叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1881年9月，(the Nursery, September 1881, Vol.) 000001

2. 《育婴室》，1881年9月，(the Nursery, September 1881, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1881年9月，(The Nursery, September 1881, Vol.)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
For Youngest Readers .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ɛ.ksɛ.ksɛks] . — [noʊ] . [θriː] .
VOLUME XXX . — No . 3 .
体积 XXX . — 不 . 3 .

第 30 卷—第 3 期

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
THE NURSERY PUBLISHING COMPANY ,
这 苗圃 出版 公司 ,

苗圃出版社

[noʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] . - .
No . 36 Bromfield Street . 1881 .
不 . - 布罗姆菲尔德 街道 . - .

布罗姆菲尔德街36号。1881年。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to act of Congress , in the year 1881 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1881年登记在册。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
THE NURSERY PUBLISHING COMPANY ,
这 苗圃 出版 公司 ,

苗圃出版社

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ɪn] [proʊz] .
IN PROSE .
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [hoʊm] [ɪn] [saɪt] " -
" Home in Sight " 257
" 家 在 视线 " -

《家在望》257

['neli] [ænd; ənd] ['kɪti] -
Nellie and Kitty 259
内莉 和 猫咪 -

内莉和凯蒂 259

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] -
The Prisoner 260
这 囚犯 -

囚徒260

[tu:] [pets] -
Two Pets 264
二 宠物 -

两只宠物 264

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [læm] -
The Wounded Lamb 268
这 受伤 羊肉 -

受伤的羔羊 268

['li:sə] -
Lisa 270
丽莎 -

丽莎 270

['drɔ:ɪŋ] - ['les(ə)n] -
Drawing - Lesson 273
绘画 - 课 -

绘画课 273

[ðə; ði][pet] [fɔ:n] -
The Pet Fawn 275
这 宠物 讨好 -

宠物小鹿 275

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] -
The little Flower - Girl 278
这 小的 花 - 女孩 -

小花童 278

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] -
Feeding the Ducks 281
喂养 这 鸭子 -

喂鸭子 281

['loʊnli] [dʒæk] -
Lonely Jack 284
孤独 杰克 -

孤独的杰克 284

[ɪn] [vɜːrs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[kən'tentmənt] -
Contentment 261
满意 -

满足感 261

[ðə; ði] [brʊk] -
The Brook 262
这 溪 -

布鲁克 262

['bluːb(ə)rɪ] -
Blueberrying 265
蓝莓 -

蓝莓 265

[ðə; ði]['soʊldʒərz] -
The Soldiers 272
这 士兵 -

士兵 272

['dʒeni][ænd; ənd] ['beni] -
Jenny and Benny 274
珍妮 和 本尼 -

珍妮和本尼 274

[haʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [faʊnd] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] -
How the Sheep found Bo - peep 277
如何 这 羊 成立 波 - 窥视 -

绵羊如何找到牧羊女波比 277

['meɪbəl][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌst] -
Mabel and the Bust 280
梅布尔 和 这 摔碎 -

梅布尔和半身像 280

" [tɪt] [fɔːr; fər][tæt] " -
" Tit for Tat " 283
" 山雀 为了 塔特 " -

《以牙还牙》283

['lɪt(ə)l] ['bɪzibɑːdi] -
Little Busybody 287
小的 爱管闲事的人 -

小爱管闲事287

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [seɪl] ([wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]) - [-]
The Morning Sail (with music) 288 [257]
这 早晨 帆 (和 音乐) - [-]

晨曦航行（配乐）288[257]

" [hoʊm] [ɪn] [saɪt] .
" HOME IN SIGHT .
" 家 在 视线 .

家就在眼前。

" [oʊm][ɑːn] [dek] , [ɔːl][hændz] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [greɪt] [ænd; ənd][smɔːl] , [sɪk] [ænd; ənd] [wel] !
" OME on deck , all hands , old and young , great and small , sick and well !
" OME 在 甲板 , 全部 双手 , 老的 和 年轻的 , 伟大的 和 小的 , 生病的 和 出色地 !

“所有人，无论老幼、无论大小、无论健康与否，都到甲板上来吧！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
Here is a sight that will do you good .
这里 是 一个 视线 那 将要 做 你 好的 .

这里有一幅对你有益的景象。

" [soʊ] [sed] [ðə; ði] [blʌf] [oʊld] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæsndʒəˠ] .
" So said the bluff old captain to his passengers .
" 所以 说 这 虚张声势 老的 队长 到 他的 乘客 .

“这位老船长如此对他的乘客们说道。”

[ʌp] [ðeɪ] [keɪm] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] .
Up they came , one after another , at the summons .
向上 他们 来了 , 一 后 其他 , 在 这 传票 .

接到传唤后，他们一个接一个地走了上来。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['sɪknəs] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]
The lady who was so worn down with sea - sickness sat with her head
['restɪŋ] ['læŋgwɪdli][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃoʊldər] .
resting languidly on her husband's shoulder .
休息 懒洋洋地 在 她 丈夫的 肩膀 .

那位因晕船而疲惫不堪的女士，懒洋洋地把头靠在丈夫的肩膀上。

[ðə; ði] [rest] [stʊd] [ɪn] [gruːps] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
The rest stood in groups , looking out upon the water .
这 休息 站立 在 团体 , 寻找 出去 之上 这 水 .

其余的人三五成群地站着，眺望着水面。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]
The voyage had been a long one , and , though they were [258]
这 航程 有 到过 一个 长的 一 , 和 , 尽管 他们 是 [-]

航程很长，尽管他们[258]

[nɑːt][ɔːl] [siː] - [sɪk] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , — [ɔːl] [ɪk'sept] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
not all sea - sick , all were heartily sick of the sea , — all except two little children
不是 全部 海 - 生病的 , 全部 是 衷心地 生病的 的 这 海 , — 全部 除了 二 小的 孩子们
,
,
,

并非所有人都晕船，但所有人都对大海感到极度厌恶——除了两个小孩。

[ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huːz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] .
a girl and a boy , whose faces were always bright and merry .
一个 女孩 和 一个 男生 , 谁 面孔 是 总是 明亮的 和 欢乐 .

一男一女，他们的脸上总是洋溢着灿烂的笑容。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['kæptɪn] ? " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] ,
" What is there to be seen , captain ? " said the children's mother ,
" 什么 是 那里 到 是 已见 , 队长 ? " 说 这 孩子们的 母亲 ,

"船长，有什么可看的吗？"孩子们的母亲问道。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .
after trying in vain to make out any thing except sea and sky .
后 尝试 在 徒劳 到 制作 出去 任何 事物 除了 海 和 天空 .

除了大海和天空，我什么也看不清，徒劳无功。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Don't you know ? " said the old man .
" 不 你 知道 ? " 说 这 老的 男人 .

"你不知道吗？"老人说。

" [let] [ˌem 'iː] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðen] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] .
" Let me point it out then to this little sailor .
" 让 我 观点 它 出去 然后 到 这 小的 水手 .

"那我就给这位小水手指点一下。"

" [soʊ] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [waɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l] [liːnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] ,
" So , taking little Willie in his arms while the vessel leaned before the breeze ,
" 所以 , 采取 小的 威利 在 他的 武器 尽管 这 血管 倾斜 前 这 微风 ,

于是，他抱着小威利，船身随着微风倾斜着。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] , [ænd; ənd] [sed] ,
he pointed with his forefinger , and said ,
他 尖 和 他的 食指 , 和 说 ,

他用食指指着什么，说道：

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɑːrk] - [bluː] [klaʊd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" Do you see that dark - blue cloud right on the edge of the water ,
" 做 你 看 那 黑暗的 - 蓝色的 云 正确的 在 这 边缘 的 这 水 ,

你看到水边那片深蓝色的云了吗？

[dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði][skaɪ] ? "
just where it meets the sky ? "
只是 在哪里 它 满足 这 天空 ? "

就在它与天空相接的地方？

" [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['jʌŋstər] .
" Yes , I see it , " said the bright - eyed youngster .
" 是的 , 我 看 它 , " 说 这 明亮的 - 眼睛 青少年 .

"是的，我看到了，"这位眼神明亮的年轻人说道。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [læd] ?
" Well , do you know what it is , my lad ?
" 出色地 , 做 你 知道 什么 它 是 , 我的 小伙子 ?

"那么，孩子，你知道那是什么吗？"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
It isn't a cloud at all .
它 不是 一个 云 在 全部 .

它根本不是云。

[ðæts] [lænd] .
That's land .
那就是 土地 .

那是土地。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Now do you know what land it is ? "
现在 做 你 知道 什么 土地 它 是 ? "

现在你知道这是什么地方了吗？

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['wɪli] .
" No , sir , " said Willie .
" 不 , 先生 , " 说 威利 .

"不，先生，"威利说。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Then I'll tell you .
" 然后 患病的 告诉 你 .

"那我就告诉你。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hoʊm] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]
It is old Cape Cod . — We are in sight of home , ladies and gentlemen
它 是 老的 岬 鳕鱼 . — 我们 是 在 视线 的 家 , 女士们 和 先生们
,
,
,

这里是古老的科德角。——女士们先生们，我们已经看到家了。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] .
" said the captain addressing his passengers .
" 说 这 队长 解决 他的 乘客 .

船长对乘客们说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [laɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ðɪs] [wɪnd][hoʊldz] [gʊd] .
" We shall make Boston Light to - night , if this wind holds good .
" 我们 将 制作 波士顿 光 到 - 夜晚 , 如果 这 风 持有 好的 .

"如果今晚风势良好，我们就能抵达波士顿灯塔。"

" [ðɪs] [spiːtʃ] [brɔːt] [greɪt] [ə'plɔːz] .
" This speech brought great applause .
" 这 演讲 带来 伟大的 掌声 .

"这段演讲赢得了热烈的掌声。"

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæŋ] [aʊt] , —
Then the captain sang out , —
然后 这 队长 唱 出去 , —

然后船长高声唱道：

" [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] ['laɪvli] [lædz] , [spaɪt] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] !
" Cheer up , my lively lads , spite of wind and weather !
" 欢呼 向上 , 我的 热闹 小伙子们 , 尽管如此 的 风 和 天气 !

"振作起来，我活泼的小伙子们，尽管风雨交加！"

[tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] ['laɪvli] [lædz] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][hoʊm] [tə'geðər] ! "
Cheer up , my lively lads , and we'll go home together ! "
欢呼 向上 , 我的 热闹 小伙子们 , 和 出色地 去 家 一起 ! "

振作起来，我的小伙子们，我们一起回家！

" [hoʊld][ˌem 'iː][ʌp] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['elən] , " [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] .
" Hold me up , " said little Ellen , " and let me see .
" 抓住 我 向上 , " 说 小的 艾伦 , " 和 让 我 看 .

"抱起我，"小艾伦说，"让我看看。"

" [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [held][hɜːr; hər][ʌp] [tuː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] , [huː]
" Then the captain held her up too ; and when the children's mother , who
" 然后 这 队长 握住 她 向上 也 ; 和 什么时候 这 孩子们的 母亲 , WHO
[hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [vɔɪs] ,
had a fine voice ,
有 一个 美好的 嗓音 ,

"然后船长也把她抱了起来；孩子们的母亲嗓音很好听，

['stɑːrtɪd][ðə; ði] [sɔːŋ] ， —
started the song , —
开始 这 歌曲 ， —

歌曲开始播放，——

" [hoʊm] [ə'gen] ，[hoʊm] [ə'gen] ，
" Home again , home again ,
" 家 再次 ， 家 再次 ，

回家了，回家了

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] ，
From a foreign shore ,
从 一个 外国的 支撑 ，

从异国的海岸，

" [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ，[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] ， [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
" all the passengers , not even excepting the sick lady , took part in the chorus .
" 全部 这 乘客 ， 不是 甚至 除外 这 生病的 女士 ， 采取 部分 在 这 合唱 .

“所有乘客，甚至包括那位生病的女士，都参与了合唱。”

['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] . [-]
ANNA LIVINGSTON . [259]
安娜 利文斯顿 . [-]

安娜·利文斯顿。[259]

['neli] [ænd; ənd] ['kɪti] .
NELLIE AND KITTY .
内莉 和 猫咪 .

内莉和凯蒂。

[iː] ['lɪt(ə)l] ['neli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] .
EE little Nellie playing with her kitten .
EE 小的 内莉 玩耍 和 她 小猫 .

EE 小 Nellie 和她的小猫玩耍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] ['ɜːrli] ; [bʌt; bət] [nɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] .
She had waked up early ; but nurse was not ready to dress her .
她 有 醒来 向上 早期的 ; 但 护士 曾是 不是 准备好 到 裙子 她 .

她醒得很早，但护士还没准备好给她穿衣服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ， [wen] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed] ，
She was just going to cry , when the kitten jumped up on the bed ,
她 曾是 只是 去 到 哭 ，什么时候 这 小猫 跳了起来 向上 在 这 床 ，

她正要哭的时候，小猫跳上了床。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] ， [ðæt] ， [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ， ['neli]
and stood there with such a comical look , that , instead of crying , Nellie
和 站立 那里 和 这样的 一个 滑稽 看 ， 那 ， 反而 的 哭泣 ， 内莉
[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .
could not help laughing .
可以 不是 帮助 笑 .

他站在那里，一副滑稽的样子，让内莉不但没哭，反而忍不住笑了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] ;
Then she got a string and began to play with kitty ;
然后 她 得到 一个 细绳 和 开始 到 玩 和 猫咪 ;

然后她拿了一根绳子，开始和小猫玩耍；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ][kwaɪt] ['hæpi] .
so that when the nurse came in she found them both quite happy .
所以 那 什么时候 这 护士 来了 在 她 成立 他们 两个都 相当 快乐的 .

所以当护士进来时，发现他们俩都很高兴。

[wʌn] [deɪ] , ['neli] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɑ:l] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [-]

One	day	,	Nellie	was	playing	with	her	doll	,	and	put	it	down	[	260	]
一	天	,	内莉	曾是	玩耍	和	她	玩具娃娃	,	和	放	它	向下	[	-	]

有一天，内莉在玩她的娃娃，然后把娃娃放下了[260]

[ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

in	her	lap	.
在	她	膝	.

放在她腿上。

['kɪti] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] ['nɛliz] [læp] ,

Kitty	,	who	had	been	watching	her	all	the	time	,	jumped	up	in	Nellie's	lap	,
猫咪	,	WHO	有	到过	观看	她	全部	这	时间	,	跳了起来	向上	在	内莉的	膝	,

一直注视着她的凯蒂突然跳到内莉的腿上。

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɑ:l] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]

pushed	the	doll	out	,	and	lay	down	,	looking	at	her	mistress	,	as	if	to
推动	这	玩具娃娃	出去	,	和	躺	向下	,	寻找	在	她	情妇	,	作为	如果	到

[seɪ] , —

say	,	—
说	,	—

她把玩偶推出去，躺了下来，看着她的女主人，仿佛在说——

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər][ʌp][fɔ:r; fər] ?

"	What	did	you	take	her	up	for	?
"	什么	做过	你	拿	她	向上	为了	?

你为什么收留她?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [hɪr] .

I	am	the	only	one	that	has	any	right	here	.
我	是	这	仅有的	一	那	有	任何	正确的	这里	.

只有我才有权利来到这里。

" [el] . [i:] . [eɪtʃ] .

"	L	.	E	.	H	.
"	L	.	E	.	H	.

“列城

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

THE	PRISONER	.
这	囚犯	.

囚徒。

[hi:; hi][oʊld] [hɔ:k] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

HE	old	hawk	has	been	caught	at	last	,	and	has	been	put	in	a	cage	,
他	老的	鹰	有	到过	捕捉	在	最后的	,	和	有	到过	放	在	一个	笼	,

那只老鹰终于被抓住了，并被关进了笼子里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][du:] ['eni] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] .

from	which	he	cannot	escape	to	do	any	more	mischief	.
从	哪个	他	不能	逃脱	到	做	任何	更多的	恶作剧	.

他再也无法逃脱，也无法再作恶了。

[ðə; ði] [faʊlz] [ɔ:l] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

The	fowls	all	come	from	the	barnyard	to	see	him	.
这	家禽	全部	来	从	这	农场	到	看	他	.

鸡群都从鸡舍飞来看他。

[ðeɪ] [der] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [hi:; hi]['kænɑ:t][hɑ:rm][ðem; ðəm] .

They	dare	go	near	him	now	,	for	they	know	he	cannot	harm	them	.
他们	敢	去	靠近	他	现在	,	为了	他们	知道	他	不能	伤害	他们	.

他们现在敢靠近他了，因为他们知道他不会伤害他们。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [lʊks] ['sɔːsɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [ɑː] , [hɑː] , [sɜːr] [hɔːk] !

The	sparrow	looks	saucily	at	him	,	saying	,	"	Ah	,	ha	,	Sir	Hawk	!
这	麻雀	看起来	俏皮地	在	他	,	说	,	"	啊	,	哈	,	先生	鹰	!

麻雀傲慢地看着他，说道："啊哈，鹰爵士！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [skerd] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃɑːrp] [-]

You	have	scared	me	many	a	time	with	your	sharp	[	261	]
你	有	害怕的	我	许多	一个	时间	和	你的	锋利的	[	-	]

你用你的尖锐的[261]吓唬过我很多次

[klɔːz] [ænd; ənd] [hʊkt] [biːk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

claws	and	hooked	beak	;	but	now	I	am	a	match	for	you	.
爪子	和	钩子	喙	;	但	现在	我	是	一个	匹配	为了	你	.

爪子和钩状的喙；但现在我和你势均力敌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn] [fʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .

It	was	fine	fun	for	you	to	kill	little	chickens	.
它	曾是	美好的	乐趣	为了	你	到	杀	小的	鸡	.

对你来说，杀害小鸡是一件很有趣的事。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Now	you	see	what	comes	of	it	.	"
现在	你	看	什么	来	的	它	.	"

现在你看到了后果。

" [jes] [ɪn'diːd] , " [kraɪz][ðə; ði] ['tɜːrki] , " [hiː; hi] [kɪld] ['sev(ə)n] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .

"	Yes	indeed	,	"	cries	the	turkey	,	"	he	killed	seven	dear	little	chickens	.
"	是的	的确	,	"	哭泣	这	火鸡	,	"	他	被杀	七	亲爱的	小的	鸡	.

"没错，"火鸡喊道，"他杀死了七只可爱的小鸡。"

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [æt; ət][læst] !

How	glad	I	am	that	he	is	caught	at	last	!
如何	高兴的	我	是	那	他	是	捕捉	在	最后的	!

我真高兴他终于被抓住了！

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv]['eni] [mɔːr]

I'll	give	him	a	piece	of	my	mind	now	,	but	he	can't	have	any	more
患病的	给	他	一个	片	的	我的	头脑	现在	,	但	他	不能	有	任何	更多的

['tʃɪkɪnz] . "

chickens	.	"
鸡	.	"

现在我要好好教训他一顿，但他以后再也不能养鸡了。

" [ɑː] ! " [sez] [ðə; ði] [hɔːk] , " [juː; jʊ] [tɔːk] ['veri] ['breɪvli] ; [bʌt; bət] ,

"	Ah	!	"	says	the	hawk	,	"	you	talk	very	bravely	;	but	,
"	啊	!	"	说道	这	鹰	,	"	你	讲话	非常	勇敢地	;	但	,

"啊！"鹰说，"你说话很勇敢；但是，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][let] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪdʒ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

if	I	were	let	out	of	this	cage	,	you	would	not	stare	at	me	much	longer	.
如果	我	是	让	出去	的	这	笼	,	你	会	不是	盯	在	我	很多	更长	.

如果我被放出这个笼子，你就不会再盯着我看了。

" [ðə; ði] [faʊlz] [wɔːk] ['sloʊli] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mɔːr] .

"	The	fowls	walk	slowly	away	without	saying	more	.
"	这	家禽	走	缓慢地	离开	没有	说	更多的	.

"家禽们一言不发，缓缓走开了。"

[bʌt; bət][ðə; ði][pɜːrt] [jʌŋ] ['spæroʊ] ['bristlz] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɛəz] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

But	the	pert	young	sparrow	bristles	up	,	and	dares	the	hawk	to	come	out
但	这	活泼	年轻的	麻雀	刷毛	向上	,	和	敢于	这	鹰	到	来	出去

[ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

and	fight	him	.
和	斗争	他	.

但是，这只活泼的小麻雀却竖起了羽毛，挑衅老鹰出来和它打一架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

It	is	very	easy	to	be	brave	when	there	is	no	danger	.
它	是	非常	简单的	到	是	勇敢的	什么时候	那里	是	不	危险	.

没有危险的时候，勇敢很容易。

[ˌliː)ə'nɔːrə] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

Leonora	,	from	the	German	.
莱昂诺拉	,	从	这	德语	.

莱昂诺拉，源自德语。

[kən'tentmənt] .

CONTENTMENT	.
满意	.

满意。

[wen] [ðə; ði]['roʊziz] [bluːm] [swiːt] [ænd; ənd] [red] ,

When	the	roses	bloom	sweet	and	red	,
什么时候	这	玫瑰	盛开	甜的	和	红色的	,

当玫瑰盛开，香甜鲜红时

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪzi] [hæz; həz]['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] ;

And	the	daisy	has	lifted	her	shining	head	;
和	这	雏菊	有	抬起	她	灼灼	头	;

雏菊抬起了闪亮的头颅;

[wen] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [nest] , —

When	birds	are	still	in	the	brooding	nest	,	—
什么时候	鸟类	是	仍然	在	这	沉思	巢	,	—

当鸟儿还在孵卵巢中时，——

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːznz] ['sʌmər] [ɪz][best] .

Of	all	the	seasons	summer	is	best	.
的	全部	这	季节	夏天	是	最好的	.

在所有季节中，夏季是最好的。

[wen] [ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːdz] [tɔːtʃiz] [ʃaɪn] , —

When	the	golden	-	rod's	torches	shine	,	—
什么时候	这	金的	-	杆的	火炬	闪耀	,	—

当金盏花的光芒闪耀时，——

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [greɪps] [drɑːp][raɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪn] ;

And	the	purple	grapes	drop	ripe	from	the	vine	;
和	这	紫色的	葡萄	降低	成熟	从	这	藤	;

紫色的葡萄成熟后从藤上掉落;

[wen] [ðə; ði] ['rednɪŋ] ['meɪpəlz] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [wei] ,

When	the	reddening	maples	light	up	the	way	,
什么时候	这	发红	枫树	光	向上	这	方式	,

当泛红的枫树照亮前路时

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] .

There	is	nothing	so	good	as	an	autumn	day	.
那里	是	没有什么	所以	好的	作为	一个	秋天	天	.

没有什么比秋日更美好了。

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
When the hills are white with snow ,
什么时候 这 丘陵 是 白色的 和 雪 ,

当群山被白雪覆盖时，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] - [der] [tuː; tə] [bloʊ] ;
And only the frostflowers dare to blow ;
和 仅有的 这 - 敢 到 吹 ;

只有霜花才敢飘扬;

[wen] [sleɪ] - ['belz] [tʃaɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , —
When sleigh - bells chime from far and near , —
什么时候 雪橇 - 铃铛 钟声 从 远的 和 靠近 , —

当远近传来雪橇铃声时，——

['wɪntɚz] [ðə; ði][best] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .
Winter's the best time of all the year .
冬天的 这 最好的 时间 的 全部 这 年 .

冬天是一年中最美好的季节。

[wen] [ðə; ði][waɪld] [brʊks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [liːp] ,
When the wild brooks begin to leap ,
什么时候 这 荒野 布鲁克斯 开始 到 飞跃 ,

当野溪开始奔腾跳跃时，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [kriːp] ;
And out of the earth the mosses creep ;
和 出去 的 这 地球 这 苔藓 潜行者 ;

苔藓从土里生长出来;

[wen] ['swɔləuz] ['twɪtər] , [ænd; ənd]['rəubinz][kɔːl] , —
When swallows twitter , and robins call , —
什么时候 燕子 叽叽喳喳 , 和 知更鸟 称呼 , —

当燕子鸣叫，知更鸟啼鸣时，——

[sprɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl] .
Spring is the very best time of all .
春天 是 这 非常 最好的 时间 的 全部 .

春天是一年中最美好的季节。

['meri] [en] . ['preskət] . [-]
MARY N . PRESCOTT . [262]
玛丽 N . 普雷斯科特 . [-]

玛丽·N·普雷斯科特。[262]

[ðə; ði] [brʊk] .
THE BROOK .
这 溪 .

小溪。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n]
From a fountain
从 一个 喷泉

从喷泉

[ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,
In a mountain ,
在 一个 山 ,

在山上，

[drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ræn] ,
Drops of water ran ,
滴 的 水 跑 ,

水滴滑落，

['trɪklɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['graːsiz]
Trickling through the grasses
涓涓细流 通过 这 草

水流潺潺穿过草丛

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [brʊk] [bɪ'gæn] .
So our brook began .
所以 我们的 溪 开始 .

于是，我们的小溪就此形成。

[sloʊ] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ;
Slow it started ;
慢的 它 开始 ;

开始时速度很慢；

[suːn] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] ,
Soon it darted ,
很快 它 飞镖 ,

它很快窜了出去，

[kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [friː] ,
Cool and clear and free ,
凉爽的 和 清除 和 自由的 ,

清凉、澄澈、自由

['rɪplɪŋ] ['oʊvər] ['peblz] ,
Rippling over pebbles ,
涟漪 超过 鹅卵石 ,

涟漪荡漾在鹅卵石上，

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . [-]
Hurrying to the sea . [263]
匆忙 到 这 海 . [-]

急忙奔向大海。[263]

['tʃɪldrən] [streiŋ]
Children straying
孩子们 迷途

走失儿童

[keɪm] [ə; eɪ] - ['pleɪɪŋ]
Came a - playing
来 一个 - 玩耍

来玩

[ɑːn][ɪts] ['prɪti] [bæŋks] :
On its pretty banks :
在 它是 漂亮的 银行 :

在它美丽的河岸上：

[glæd] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [b'rʊklɪt]
Glad , our little brooklet
高兴的 , 我们的 小的 小溪

很高兴，我们的小溪

['spɑːkld] [ʌp][ɪts] [θæŋks] .
Sparkled up its thanks .
闪闪发光 向上 它是 谢谢 .

它闪耀着光芒，表达了谢意。

['blɔsəmz] ['floʊtɪŋ] ,
Blossoms floating ,
花朵 漂浮的 ,

花朵漂浮，

['mɪmɪk] ['boʊtɪŋ] ,
Mimic **boating** **,**
模仿 划船 ,

模仿划船，

['fɪʃɪz] [dɑːtɪŋ] [pæst] , —
Fishes **darting** **past** **,** **—**
鱼类 飞镖 过去的 , —

鱼儿快速游过，——

[swɪft] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
Swift **and** **strong** **and** **happy** **,**
迅速 和 强的 和 快乐的 ,

迅捷、强壮、快乐

['waɪdnɪŋ] ['veri] [fæst] ,
Widening **very** **fast** **,**
扩大 非常 快速地 ,

迅速扩大

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,
Bubbling **,** **singing** **,**
冒泡 , 歌唱 ,

冒泡，歌唱，

['rʌʃɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] ,
Rushing **,** **ringing** **,**
冲刺 , 铃声 ,

奔跑，铃声，

[flekt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [sʌn] ,
Flecked **with** **shade** **and** **sun** **,**
有斑点的 和 阴影 和 太阳 ,

阳光和树荫交错，

[suːn] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [b'rʊklɪt]
Soon **our** **pretty** **brooklet**
很快 我们的 漂亮的 小溪

很快，我们美丽的小溪就会.....

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [rʌn] .
To **the** **sea** **has** **run** **.**
到 这 海 有 跑步 .

奔向大海。

['elən] ['saʊl] ['kɑːrˌhɑːrt] . [-]
ELLEN **SOULE** **CARHART** **.** **[** **264** **]**
艾伦 灵魂 卡哈特 . [-]

艾伦·索尔·卡哈特。[264]

[tuː] [pets] .
TWO **PETS** **.**
二 宠物 .

两只宠物。

[æn] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [kæt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːnd] .
Ann **has** **a** **large** **black** **cat** **,** **of** **which** **she** **is** **very** **fond** **.**
安 有 一个 大的 黑色的 猫 , 的 哪个 她 是 非常 喜爱 .

安妮养了一只体型很大的黑猫，她非常喜欢这只猫。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][klɑːsps][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] !
See **how** **she** **clasps** **it** **in** **her** **arms** **!**
看 如何 她 扣环 它 在 她 武器 !

看她是怎么把它紧紧抱在怀里的!

[ʃi:; ʃi] [pets] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hʌg] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

She	pets	it	and	hugs	it	from	morning	till	night	.
她	宠物	它	和	拥抱	它	从	早晨	直到	夜晚	.

她从早到晚都抚摸它、拥抱它。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kæt] [lʌvz] [æn] [tu:] ; [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [traɪ] [tu:; tə] [skrætʃ] [hɜ:r; hər] .

I	think	the	cat	loves	Ann	too	;	for	it	does	not	even	try	to	scratch	her	.
我	思考	这	猫	爱	安	也	;	为了	它	做	不是	甚至	尝试	到	划痕	她	.

我觉得这只猫也很喜欢安，因为它甚至都没有试图抓伤她。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] [pet] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kæt] .

But	here	is	a	better	pet	than	a	cat	.
但	这里	是	一个	更好的	宠物	比	一个	猫	.

但这里有一种比猫更好的宠物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [beɪb] [ɪn] [ɪts] ['nɜ:sɪz] [ɑ:rmz] .

It	is	a	dear	little	babe	in	its	nurse's	arms	.
它	是	一个	亲爱的	小的	宝贝	在	它是	护士的	武器	.

这是个可爱的小婴儿，躺在保姆的怀里。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

The	nurse	is	taking	it	out	for	a	walk	.
这	护士	是	采取	它	出去	为了	一个	走	.

护士正带着它出去散步。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['lʌvɪŋli] [ˌaɪ 'ti:] [klɪŋz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] !

She	loves	it	dearly	,	and	see	how	lovingly	it	clings	to	her	!
她	爱	它	亲爱的	,	和	看	如何	深情地	它	黏附	到	她	!

她非常喜欢它，你看它多么依偎在她身边!

[lʌv] [wɪnz] [lʌv] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Love	wins	love	,	you	know	.
爱	胜利	爱	,	你	知道	.

你知道，真爱终会战胜真爱。

[aɪ] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [-]

I	.	H	.	G	.	[	265	]
我	.	H	.	G	.	[	-	]

IHG[265]

['blu:b(ə)rɪ] .

BLUEBERRYING	.
蓝莓	.

蓝莓采摘。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] ['skɔ:rtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;

The	grass	is	scorching	in	the	sun	;
这	草	是	灼热	在	这	太阳	;

草地在阳光下炙烤着;

- [tɪz] ['sʌmɜ:z] [hɑ:tɪst] ['weðər] ;

'	Tis	summer's	hottest	weather	;
-	的	夏季	最热门	天气	;

这是夏天最热的天气;

[bʌt; bət] [dɪk] [ænd; ənd] [tɑ:m] [stɑ:rt] ['breɪvli] [fɔ:rθ]

But	Dick	and	Tom	start	bravely	forth
但	迪克	和	汤姆	开始	勇敢地	前进

但迪克和汤姆勇敢地出发了。

[fɔ:r; fər] ['blu:beriz] [tə'geðər] .

For	blueberries	together	.
为了	蓝莓	一起	.

一起享用蓝莓。

[ðer; ðər][tɪn] [peɪlz] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

Their	**tin**	**pails**	**glitter**	**in**	**the**	**light**	**,**
他们的	锡	水桶	闪光	在	这	光	,

它们的铁皮桶在灯光下闪闪发光，

[ðə; ði] ['dipəz] [ɪn][ðem; ðəm]['ræt(ə)l] ,

The	**dippers**	**in**	**them**	**rattle**	**,**
这	蘸料	在	他们	嘎嘎作响	,

它们里面的勺子会发出嘎嘎声，

[æz; əz][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [leɪn] [ðeɪ] [goʊ] , [-]

As	**up**	**the**	**long**	**green**	**lane**	**they**	**go**	**,**	**[**	**266**	**]**
作为	向上	这	长的	绿色的	车道	他们	去	,	[	-	]

他们沿着长长的绿色小路走去，[266]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['braʊzɪŋ] ['kæt(ə)l] .

Among	**the**	**browsing**	**cattle**	**.**
之中	这	浏览	牛	.

在正在吃草的牛群中。

[kloʊz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fens]

Close	**underneath**	**the**	**pasture**	**fence**
关闭	下	这	牧场	栅栏

靠近牧场围栏下方。

[ðeɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['skætərd] [bʊʃɪz] :

They	**find**	**some**	**scattered**	**bushes**	**:**
他们	寻找	一些	疏散	灌木丛	:

他们发现了一些零星的灌木丛：

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['betər] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] ,

"	**There**	**is**	**some**	**better**	**place**	**beyond**	**,**
"	那里	是	一些	更好的	地方	超过	,

“彼岸还有更好的地方，

" [sez] [dɪk] , [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [puʃiz] ,

"	**Says**	**Dick**	**,**	**and**	**on**	**he**	**pushes**	**,**
"	说道	迪克	,	和	在	他	推动	,

迪克说着，继续往前推。

[θruː] ['tæŋg(ə)ld] [breɪk] , [ɔː(r)] ['stʌmbliŋ] [stoʊnz] ,

Through	**tangled**	**brake**	**,**	**o'er**	**stumbling**	**stones**	**,**
通过	纠缠不清	制动	,	超过	踉跄	石头	,

穿过错综复杂的刹车，越过绊脚石，

[ænd; ənd][ʌp][sʌm; səm] [stiːp] [blæk] [ledʒ] ,

And	**up**	**some**	**steep**	**black**	**ledges**	**,**
和	向上	一些	陡	黑色的	壁架	,

然后沿着陡峭的黑色岩架向上攀登，

[wer] [θɪk] [ðə; ði] ['bluːberi] - [bʊʃɪz] [groʊ]

Where	**thick**	**the**	**blueberry**	**-**	**bushes**	**grow**
在哪里	厚的	这	蓝莓	-	灌木丛	生长

蓝莓灌木丛茂密的地方

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Along	**the**	**rocky**	**edges**	**.**
沿着	这	岩石	边缘	.

沿着岩石边缘。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [draɪ][ænd; ənd] [smɔːl] ,

"	**But**	**these**	**are**	**very**	**dry**	**and**	**small**	**,**
"	但	这些	是	非常	干燥	和	小的	,

但这些果实非常干燥且个头很小，

" [sez] ['tɑːmi] : " [aɪ] [wʊd] ['ræðər]
" Says Tommy : " I would rather
" 说道 汤米 : " 我 会 相当

汤米说："我宁愿……"

[lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['betər] [pleɪs] ,
Look round and find some better place ,
看 圆形的 和 寻找 一些 更好的 地方 ,

四处看看，找个更好的地方。

[ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['beriz] ['gæðər] .
And larger berries gather .
和 更大的 浆果 收集 .

较大的浆果也随之聚集。

" [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ,
" Down the sharp rocks , across the brook ,
" 向下 这 锋利的 岩石 , 穿过 这 溪 ,

"沿着尖锐的岩石往下走，穿过小溪，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][bɑːg] , [ðeɪ] ['ræmb(ə)l] :
And through a bog , they ramble :
和 通过 一个 沼泽 , 他们 漫谈 :

他们漫步穿过沼泽：

[ðeɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['beriz] , [bɪg][ænd; ənd] [bluː] ,
They find some berries , big and blue ,
他们 寻找 一些 浆果 , 大的 和 蓝色的 ,

他们找到了一些浆果，又大又蓝。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bræmbl] .
Outpeering from a bramble .
超越 从 一个 荆棘 .

从荆棘丛中探出头来。

" [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['blækberi] - [vaɪnz] !
" These dreadful running blackberry - vines !
" 这些 可怕 跑步 黑莓 - 藤蔓 !

"这些可怕的蔓生黑莓藤蔓！

" [sez] [dɪk] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪkli] !
" Says Dick : " they are so prickly !
" 说道 迪克 : " 他们 是 所以 带刺的 !

迪克说："它们真扎人！"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp] ; [sʌm; səm] ['betər] [pleɪs]
I will not stop ; some better place
我 将要 不是 停止 ; 一些 更好的 地方

我不会停下；去一个更好的地方

[wiː; wi] ['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['kwɪkli] .
We surely shall find quickly .
我们 一定 将 寻找 迅速地 .

我们一定很快就能找到答案。

" [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fiːld] [ðeɪ] ['wɑːndərɪŋ] [streɪ] ,
" Through the long field they wandering stray ,
" 通过 这 长的 场地 他们 漫游 流浪 ,

他们漫无目的地穿过漫长的田野，

[ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] ['goʊɪŋ] :
In the hot sunshine going :
在 这 热的 阳光 去 :

在炎热的阳光下：

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wʊd] - [lɑːt] [triːz] , " [sez] [tɑːm] , [-]
" **Beneath** **the** **wood** **-** **lot** **trees** **,** " **says** **Tom** **,** **[** **267** **]**
" 下面 这 木头 - 很多 树木 , " 说道 汤姆 , [-]

"在林地里的树下,"汤姆说，[267]

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][wʌnz] ['groʊɪŋ] .
" **There** **must** **be** **nice** **ones** **growing** **.**
" 那里 必须 是 好的 一个 生长 .

"肯定有一些长势良好的品种。"

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [θɪk] [ænd; ənd][raɪp] ;
" **And** **so** **they** **find** **them** **thick** **and** **ripe** **;**
" 和 所以 他们 寻找 他们 厚的 和 成熟 ;

于是他们发现它们又厚又熟;

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dɑːtɪŋ] ,
But **,** **from** **among** **them** **darting** **,**
但 , 从 之中 他们 飞镖 ,

但是，在他们之中，有一群人飞奔而来，

[ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ['ædər] [lɪfts] [ɪts] [hed] ,
A **hissing** **adder** **lifts** **its** **head** **,**
一个 嘶嘶声 加法器 电梯 它是 头 ,

一条嘶嘶作响的蝰蛇抬起头来，

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['ʌpˌstɑːrtɪŋ] ,
And **,** **suddenly** **upstarting** **,**
和 , 突然 新兴的 ,

突然间，它开始崛起。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪz] [drɑːp][bəuθ][ðer; ðər][peɪlz] ,
The **frightened** **boys** **drop** **both** **their** **pails** **,**
这 害怕 男孩们 降低 两个都 他们的 水桶 ,

受惊的男孩们手中的水桶都掉在了地上。

[ðə; ði] ['beriz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['spɪlɪŋ] .
The **berries** **from** **them** **spilling** **.**
这 浆果 从 他们 溢出 .

浆果从它们身上洒了出来。

" [lets] ['hɜːri] [hoʊm] , " [sez] [tɑːm] .
" **Let's** **hurry** **home** **,** " **says** **Tom** **.**
" 我们来吧 匆忙 家 , " 说道 汤姆 .

"咱们赶紧回家吧,"汤姆说。

[sez] [dɪk] ,
Says **Dick** **,**
说道 迪克 ,

迪克说:

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .
" **I'm** **sure** **that** **I** **am** **willing** **.**
" 我是 当然 那 我 是 愿意的 .

"我肯定愿意。"

" [soʊ] [bæk] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['tætərd] [kloʊðz] ,
" **So** **back** **they** **come** **with** **tattered** **clothes** **,**
" 所以 后退 他们 来 和 破烂 衣服 ,

于是他们穿着破烂的衣服回来了，

[skrætʃt] , ['sʌnbɜːrnt] , [sɔɪld] , [ænd; ənd]['taɪərd] ;
Scratched **,** **sunburnt** **,** **soiled** **,** **and** **tired** **;**
刮痕 , 晒伤 , 脏的 , 和 疲劳的 ;

满是划痕、晒伤、污秽和疲惫;

" [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] ， " [sez] ['paʊtɪŋ] [tɑːm] ，
" To go again ， " says pouting Tom ，
" 到 去 再次 ， " 说道 撅嘴 汤姆 ，

“再去一次，”汤姆嘟着嘴说。

" [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi][haɪrd] . "
" I never could be hired . "
" 我 绝不 可以 是 雇用 . "

“我从来没找到过工作。”

" [oʊ] ， [dɪr] ！
" Oh ， dear ！
" 哦 ，亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[oʊ] ， [dɪr] ！
oh ， dear ！
哦 ，亲爱的 ！

哦亲爱的！

[oʊ] ， [dɪr] ！ " [kraɪz] [dɪk] ，
oh ， dear ！ " cries Dick ，
哦 ，亲爱的 ！ " 哭泣 迪克 ，

“哦，天哪！”迪克喊道。

[ə; eɪ]['doʊlf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['frɛtɚ] ，
A doleful little fretter ，
一个 悲伤的 小的 弗雷特 ，

一个忧郁的小烦躁者，

" [wiːv] [lɔːst] [iːtʃ] [gʊd] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ，
" We've lost each good place we have had ，
" 我们已经丢失的 每个 好的 地方 我们 有 有 ，

“我们失去了所有美好的地方，

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ！
By looking for a better ！
经过 寻找 为了 一个 更好的 ！

寻找更好的！

" ['meriən] ['dʌgləs] . [-]
" MARIAN DOUGLAS . [268]
" 玛丽安 道格拉斯 . [-]

“玛丽安·道格拉斯。[268]

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [læm] .
THE WOUNDED LAMB .
这 受伤 羊肉 .

受伤的羔羊。

['ɑːrli] [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ，
ARLY one bright morning ，
早期 一 明亮的 早晨 ，

在一个阳光明媚的早晨，

[θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [fɑːrm] [went] [aʊt]
three little girls who were spending the summer on their uncle's farm went out
三 小的 女孩们 WHO 是 开支 这 夏天 在 他们的 叔叔的 农场 去 出去
[tuː; tə] ['gæðər] [waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
to gather wild flowers in the woods not far from the house .
到 收集 荒野 花朵 在 这 树林 不是 远的 从 这 房子 .

三个在叔叔农场过暑假的小女孩去离房子不远的树林里采野花。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Just as **they** **came** to **the** **edge** of **the** **wood** **,**
只是 作为 他们 来了 到 这 边缘 的 这 木头 ,

当他们走到树林边缘时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] .
they **heard** **the** **faint** **bleating** **of** **a** **lamb** **.**
他们 听到 这 头晕的 咩咩叫 的 一个 羊肉 .

他们听到了微弱的羔羊咩叫声。

[ðeɪ] ['lisnd] , ['kiːpɪŋ] ['veri] [stɪl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm]
They **listened** **,** **keeping** **very** **still** **,** **but** **could** **not** **make** **out** **where** **the** **sound** **came**
他们 听着 , 保持 非常 仍然 , 但 可以 不是 制作 出去 在哪里 这 声音 来了
[frʌm; frəm] .
from **.**
从 .

他们静静地听着，一动不动，但却无法分辨声音是从哪里传来的。

[ðen] ['meri] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [goʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,
Then **Mary** **,** **the** **eldest** **of** **the** **three** **,** **said** **,** **"** **Let** **us** **each** **go** **a** **different** **way** **,**
然后 玛丽 , 这 长子 的 这 三 , 说 , " 让 我们 每个 去 一个 不同的 方式 ,

然后，三姐妹中的老大玛丽说：“我们各自走不同的路吧。”

[ænd; ənd] [hʌnt] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
and **hunt** **till** **we** **find** **the** **poor** **little** **thing** **.**
和 打猎 直到 我们 寻找 这 贫穷的 小的 事物 .

我们会一直寻找，直到找到这只可怜的小家伙。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['lulu] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
" **They** **did** **so** **;** **and** **in** **a** **few** **minutes** **,** **Lulu** **the** **youngest** **called** **to** **the** **others**
" 他们 做过 所以 ; 和 在 一个 很少 分钟 , 露露 这 最小的 称为 到 这 其他的
,
,
,

她们照做了；几分钟后，最小的露露叫其他孩子过来，

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I've** **found** **it** **!**
" 我已经 成立 它 !

我找到了！

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
I've **found** **it** **!**
我已经 成立 它 !

我找到了！

[kʌm] , ['mɑːli] [ænd; ənd] ['besi] , [kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [læm]
Come **,** **Mollie** **and** **Bessie** **,** **come** **quick** **and** **help** **me** **;** **for** **the** **dear** **little** **lamb**
来 , 莫莉 和 贝西 , 来 快的 和 帮助 我 ; 为了 这 亲爱的 小的 羊肉
[ɪz][hɜːrt] ,
is **hurt** **,**
是 伤害 ,

莫莉和贝西，快来帮帮我；因为这只可爱的小羊羔受伤了。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] .
and **I'm** **afraid** **it** **will** **die** **.**
和 我是 害怕的 它 将要 死 .

我担心它会死掉。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ;
" **You** **may** **be** **sure** **that** **they** **all** **ran** **quickly** **,** **and** **it** **was** **well** **that** **they** **did** **;**
" 你 可能 是 当然 那 他们 全部 跑 迅速地 , 和 它 曾是 出色地 那 他们 做过 ;

“你可以肯定，他们都跑得很快，而且他们跑得很快是对的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [hæd; həd]['brəʊkən][ɪts][leg] ,

for	the	lamb	had	broken	its	leg	,
为了	这	羊肉	有	破碎的	它是	腿	,

因为羔羊的腿断了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	could	not	have	lived	much	longer	if	some	one	had	not	taken	care	of	it	.
和	可以	不是	有	居住地	很多	更长	如果	一些	一	有	不是	已采取	关心	的	它	.

如果没有人照料，它不可能活得更久。

[ðeɪ] [faʊnd] ['lulu] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ;

They	found	Lulu	trying	to	help	the	poor	creature	;
他们	成立	露露	尝试	到	帮助	这	贫穷的	生物	;

他们发现露露正在努力帮助这只可怜的小动物；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	could	do	little	except	to	soothe	it	.
但	她	可以	做	小的	除了	到	舒缓	它	.

但她除了安抚它之外，几乎无能为力。

[dʒʌst] [ðen] ['besi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['fɑːrmər][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

Just	then	Bessie	looked	up	,	and	saw	the	farmer	not	far	off	.
只是	然后	贝西	看起来	向上	,	和	锯	这	农民	不是	远的	离开	.

这时，贝西抬起头，看到农夫就在不远处。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	called	loudly	to	him	.
她	称为	高声	到	他	.

她大声喊他的名字。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][wʌns] , [tʊk] [ðə; ði] [læm] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ,

He	came	at	once	,	took	the	lamb	tenderly	in	his	arms	,	carried	it	home	,
他	来了	在	一次	,	采取	这	羊肉	温柔地	在	他的	武器	,	携带	它	家	,

他立刻赶来，温柔地抱起小羊羔，把它带回了家。

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][sɔːft][bed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][wɔːrm] [mɪlk] .

laid	it	on	a	soft	bed	,	and	gave	it	some	warm	milk	.
铺设	它	在	一个	柔软的	床	,	和	给予	它	一些	温暖的	牛奶	.

把它放在柔软的床上，喂它一些温牛奶。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [læm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

Very	soon	the	lamb	began	to	revive	,	much	to	the	delight	of	the	children	;
非常	很快	这	羊肉	开始	到	复活	,	很多	到	这	喜	的	这	孩子们	;

很快，小羊羔就开始苏醒过来，孩子们高兴极了；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['lulu] [wʊd] ['hɑːrdli] [liːv] [ɪts][saɪd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

and	little	Lulu	would	hardly	leave	its	side	all	that	day	.
和	小的	露露	会	几乎	离开	它是	边	全部	那	天	.

小露露整天都寸步不离地守着它。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ker] [ðə; ði] [læm] [gɑːt] [wel] [fæst] .

With	such	kind	care	the	lamb	got	well	fast	.
和	这样的	种类	关心	这	羊肉	得到	出色地	快速地	.

有了这样的悉心照料，小羊羔很快就康复了。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pet][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [sed] ,

It	soon	became	a	great	pet	with	all	the	little	girls	,	though	their	uncle	said	,
它	很快	成为	一个	伟大的	宠物	和	全部	这	小的	女孩们	,	尽管	他们的	叔叔	说	,

它很快就成了所有小女孩们最喜欢的宠物，尽管她们的叔叔说：

[ðæt] , [æz; əz] ['lulu] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
that , as Lulu had found it , she should give it a name , and call it
那 , 作为 露露 有 成立 它 , 她 应该 给 它 一个 姓名 , 和 称呼 它
[hɜːrz] .
hers .
她的 .

既然是露露找到的，就应该给它取个名字，并把它当作自己的。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
For some time she was quite puzzled to know what to call it ;
为了 一些 时间 她 曾是 相当 困惑 到 知道 什么 到 称呼 它 ;

她有好一阵子都不知道该怎么称呼它；

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [wen] ['besi] [wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] ['læmbi] ,
but one day , when Bessie was stroking it , she said , " Why lambie ,
但 一 天 , 什么时候 贝西 曾是 抚摸 它 , 她 说 , " 为什么 兰比 ,

但有一天，当贝西抚摸它的时候，她说："为什么是小羊羔？"

[jʊr; jər] [fliːs] [ɪz] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz] [flɑːs] ! " [-]
your fleece is as fine and soft as floss ! " [269]
你的 羊毛 是 作为 美好的 和 柔软的 作为 牙线 ! " [-]

你的羊毛像棉线一样细腻柔软！[269]

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [pet] , " [sed] ['lulu] , " [aɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['flɔːsi] ,
" Oh , now I know what to call this pet , " said Lulu , " I'll call it Flossy ,
" 哦 , 现在 我 知道 什么 到 称呼 这 宠物 , " 说 露露 , " 患病的 称呼 它 弗洛西 ,

"哦，现在我知道该怎么称呼这只宠物了，"露露说，"我就叫它弗洛西吧。"

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɔːl] ['sʌmər] .
" and it went by that name all summer .
" 和 它 去 经过 那 姓名 全部 夏天 .

整个夏天它都叫这个名字。

[ðə; ði] [nekst] ['wɪntər] , [wen] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
The next winter , when their uncle came to see them in the city ,
这 下一个 冬天 , 什么时候 他们的 叔叔 来了 到 看 他们 在 这 城市 ,

第二年冬天，他们的叔叔来城里看望他们时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [pet] , ['flɔːsi] .
the children inquired for their little pet , Flossy .
这 孩子们 询问 为了 他们的 小的 宠物 , 弗洛西 .

孩子们询问他们的小宠物弗洛西的下落。

" ['flɔːsi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃiːp] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [-]
" Flossy is a big sheep now , " he said ; " but I think she [270]
" 弗洛西 是 一个 大的 羊 现在 , " 他 说 ; " 但 我 思考 她 [-]

"弗洛西现在是一只大绵羊了，"他说；"但我认为她[270]

[riˈmembəz] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [goʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [flɑːk] ,
remembers you , for when I go among the flock ,
记得 你 , 为了 什么时候 我 去 之中 这 群 ,

我记得你，因为当我走到羊群中间时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɜːr; hər] [noʊz] [əˈgenst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] , [æz; əz] [mʌtʃ]
she always comes and rubs her nose against me , and looks up , as much
她 总是 来 和 摩擦 她 鼻子 反对 我 , 和 看起来 向上 , 作为 很多
[æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,
as to say ,
作为 到 说 ,

她总是走过来，用鼻子蹭我，然后抬起头，仿佛在说：

- [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θriː] ['gɜːlz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][læst] ['sʌmər] ? -
' **Where** **are** **those** **three** **girls** **that** **used** **to** **play** **with** **me** **last** **summer** **?** '
- 在哪里 是 那些 三 女孩们 那 用过的 到 玩 和 我 最后的 夏天 ? -

"去年夏天和我一起玩耍的那三个女孩现在在哪儿？"

" ['eməli] ['kɑːrtər]
" **EMILY** **CARTER**
" 艾米丽 卡特

艾米莉·卡特

['liːsə] .
LISA **.**
丽莎 .

丽莎。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən][gɜːrl] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['siːˌkəust] .
ISA **was** **a** **little** **German** **girl** **who** **lived** **in** **a** **village** **on** **the** **seacoast** **.**
ISA 曾是 一个 小的 德语 女孩 WHO 居住地 在 一个 村庄 在 这 海岸 .

伊莎是一个住在海边村庄的德国小女孩。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,
Her **father** **was** **a** **fisherman** **,**
她 父亲 曾是 一个 渔夫 ,

她的父亲是一名渔民。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['plez(ə)nt] [deɪz] [wen] [hiː; hi]
and **sometimes** **he** **would** **take** **her** **with** **him** **on** **pleasant** **days** **when** **he**
和 有时 他 会 拿 她 和 他 在 令人愉快的 天 什么时候 他
[went] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] .
went **in** **his** **boat** **.**
去 在 他的 船 .

有时天气晴朗时，他会乘船出游，并带上她。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]
They **would** **start** **in** **the** **morning** **,** **and** **after** **sailing** **about** **,** **and** **catching** **a**
他们 会 开始 在 这 早晨 , 和 后 帆船 关于 , 和 捕捉 一个
[gʊd] [loʊd][ʌv; əv] [fɪʃ] ,
good **load** **of** **fish** **,**
好的 加载 的 鱼 ,

他们早上出发，四处航行，捕获了大量的鱼，

[wʊd] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs] ['dɪnər] [wɪtʃ] ['liːsəz] ['eldər]['sɪstər][hæd; həd]
would **come** **home** **at** **noon** **to** **the** **nice** **dinner** **which** **Lisa's** **elder** **sister** **had**
会 来 家 在 中午 到 这 好的 晚餐 哪个 丽莎的 长老 姐姐 有
[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
prepared **for** **them** **.**
准备 为了 他们 .

中午回家后，她们会享用丽莎姐姐为她们准备的丰盛晚餐。

[wʌn] [deɪ] ['liːsə][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
One **day** **Lisa** **was** **alone** **in** **the** **house** **.**
一 天 丽莎 曾是 独自的 在 这 房子 .

有一天，丽莎独自一人在家。

[hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʌz; wəz]
Her **sister** **had** **gone** **away** **to** **spend** **the** **day** **,** **and** **her** **father** **was**
她 姐姐 有 已消失 离开 到 花费 这 天 , 和 她 父亲 曾是
[aʊt] ['fɪʃɪŋ] .
out **fishing** **.**
出去 钓鱼 .

她姐姐出去玩了一天，她父亲出去钓鱼了。

[ə; eɪ] ['hevi] [stɔ:rm] [keɪm] [ʌp] .

A	heavy	storm	came	up	.
一个	重的	风暴	来了	向上	.

暴风雨来了。

[ˌaɪ 'ti:] [rɔkt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [bʌt; bət]['li:sə]['nevər]

It	rocked	the	house	,	and	blew	the	shutters	to	and	fro	;	but	Lisa	never
它	摇滚	这	房子	,	和	吹	这	百叶窗	到	和	弗	;	但	丽莎	绝不

[hi:did] [ˌaɪ 'ti:] ,

heeded	it	,
听从了	它	,

狂风摇晃着房子，吹得百叶窗摇来摇去；但丽莎对此毫不在意。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

for	she	was	thinking	of	her	father	.
为了	她	曾是	思维	的	她	父亲	.

因为她当时在想念她的父亲。

['æftər][ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] ['si:st] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

After	the	storm	had	ceased	,	she	went	to	the	door	and	looked	out	.
后	这	风暴	有	停止	,	她	去	到	这	门	和	看起来	出去	.

暴风雨停歇后，她走到门口向外望去。

[æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] .

An	old	fisherman	was	passing	with	his	son	.
一个	老的	渔夫	曾是	通过	和	他的	儿子	.

一位老渔夫带着儿子路过。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

She	asked	him	about	her	father	.
她	问	他	关于	她	父亲	.

她问起他关于她父亲的事。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] ,

He	pointed	out	the	place	where	he	had	seen	him	before	the	storm	,
他	尖	出去	这	地方	在哪里	他	有	已见	他	前	这	风暴	,

他指出了暴风雨来临前他看到他的地方，

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [boʊt][hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] ,

and	said	,	"	I	fear	that	your	father's	boat	has	been	driven	upon	the	rocks	,
和	说	,	"	我	害怕	那	你的	父亲的	船	有	到过	驱动	之上	这	岩石	,

他说："我担心你父亲的船已经触礁了。"

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

for	it	is	no	longer	to	be	seen	.
为了	它	是	不	更长	到	是	已见	.

因为它已经看不见了。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , ['li:sə][taɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [tu:; tə]

"	Without	a	moment's	delay	,	Lisa	tied	on	her	hat	,	and	hastened	down	to
"	没有	一个	瞬间	延迟	,	丽莎	系	在	她	帽子	,	和	加快	向下	到

[ðə; ði] [ʃɔ:r] .

the	shore	.
这	支撑	.

"丽莎毫不犹豫地戴上帽子，快步走到岸边。"

[ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɔ:f] , [wen] [æn; ən][oʊld]['seɪlər] [stɑ:pt]

She	got	into	a	boat	,	and	was	pushing	off	,	when	an	old	sailor	stopped
她	得到	进入	一个	船	,	和	曾是	推动	离开	,	什么时候	一个	老的	水手	停止

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她上了船，正要推船离开时，一位老水手拦住了她。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	asked	her	where	she	was	going	.
和	问	她	在哪里	她	曾是	去	.

然后问她要去哪里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] . [-]

"	I	am	going	in	search	of	my	father	,	"	said	she	.	[	271	]
"	我	是	去	在	搜索	的	我的	父亲	,	"	说	她	.	[	-	]

"我要去找我的父亲，"她说。[271]

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] ;

"	I	will	go	with	you	,	my	good	girl	,	"	said	the	sailor	;
"	我	将要	去	和	你	,	我的	好的	女孩	,	"	说	这	水手	;

"我会陪你一起去，我的好姑娘，"水手说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

and	he	sprang	into	the	boat	,	and	took	the	oars	.
和	他	弹簧	进入	这	船	,	和	采取	这	桨	.

他跳进船里，拿起船桨。

[ðeɪ] [rəud] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

They	rowed	out	to	the	rocks	,	for	the	sea	had	gone	down	.
他们	划船	出去	到	这	岩石	,	为了	这	海	有	已消失	向下	.

他们划船到礁石边，因为海水已经退去了。

[pʊr] ['liːsəz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['æŋgri][koʊst] ;

Poor	Lisa's	heart	sank	within	her	as	she	gazed	upon	that	angry	coast	;
贫穷的	丽莎的	心	沉没	之内	她	作为	她	凝视	之上	那	生气的	海岸	;

可怜的丽莎望着那片愤怒的海岸，心中一阵沉痛；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

for	the	first	thing	that	caught	her	eyes	was	a	fragment	of	a	boat	.
为了	这	第一的	事物	那	捕捉	她	眼睛	曾是	一个	分段	的	一个	船	.

她第一眼看到的是一块船的碎片。

[jes] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [boʊt][hæd; həd] ['ʃʊrli] [bɪn] [rekt] .

Yes	,	her	father's	boat	had	surely	been	wrecked	.
是的	,	她	父亲的	船	有	一定	到过	损毁	.

是的，她父亲的船肯定出事了。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['fɑːðər] ! " [sed] ['liːsə] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː]

"	Oh	,	my	dear	,	dear	father	!	"	said	Lisa	,	bursting	into	tears	,	"	I	shall	never	see
"	哦	,	我的	亲爱的	,	亲爱的	父亲	!	"	说	丽莎	,	爆发	进入	眼泪	,	"	我	将	绝不	看

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

"哦，我亲爱的爸爸！"丽莎说着，哭了起来，"我再也见不到他了。"

" [bʌt; bət][hɑːrk] !

"	But	hark	!
"	但	听着	!

但是听！

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , " [boʊt] [ə'hɔɪ] !

There	comes	a	shout	,	"	Boat	ahoy	!
那里	来	一个	喊	,	"	船	嘿!	!

有人喊道："船来了！"

" ['liːsəz] [hɑːrt] [biːts] ['waɪldli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] .

"	Lisa's	heart	beats	wildly	,	for	it	is	her	father's	voice	.
"	丽莎的	心	节拍	疯狂地	,	为了	它	是	她	父亲的	嗓音	.

丽莎的心跳得厉害，因为那是她父亲的声音。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , [ðə; ði]['seɪlər] [pulz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Quick	**as**	**thought**	**,**	**the**	**sailor**	**pulls**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**sound**	**came**	**from**	**.**
快的	作为	想法	,	这	水手	拉	到	这	地方	在哪里	这	声音	来了	从	.

水手反应极快，立刻朝着声音传来的方向划去。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['li:sə] [faʊnd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] .

And	**there**	**Lisa**	**found**	**her**	**father**	**clinging**	**to**	**a**	**rock**	**.**
和	那里	丽莎	成立	她	父亲	依恋	到	一个	岩石	.

丽莎在那里发现她的父亲正紧紧地抱着一块石头。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !

What	**a**	**joyful**	**meeting**	**there**	**was**	**!**
什么	一个	快乐	会议	那里	曾是	!

那是一次多么令人愉快的聚会啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] ['li:sə] [felt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ] ['prɑ:mptli] [tu:; tə][ðə; ði]

And	**how**	**happy**	**Lisa**	**felt**	**to**	**think**	**that**	**she**	**had**	**gone**	**so**	**promptly**	**to**	**the**
和	如何	快乐的	丽莎	毛毡	到	思考	那	她	有	已消失	所以	及时	到	这

['reskju:] !

rescue	**!**
救援	!

想到自己及时赶来救援，丽莎该有多么高兴啊!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['kɑ:tɪdʒ] [ðæt] [naɪt] ;

There	**were**	**thankful**	**hearts**	**in**	**the**	**fisherman's**	**cottage**	**that**	**night**	**;**
那里	是	感恩	心	在	这	渔民的	小屋	那	夜晚	;

当晚，渔夫小屋里充满了感恩之心;

[ænd; ənd]['li:sə]['nevər][fər'gɑ:t][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['seɪlər] [hu:] [hæd; həd] [pru:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tru:] [frend]

and	**Lisa**	**never**	**forgot**	**the**	**good**	**old**	**sailor**	**who**	**had**	**proved**	**such**	**a**	**true**	**friend**
和	丽莎	绝不	忘了	这	好的	老的	水手	WHO	有	已证实	这样的	一个	真的	朋友

[ɪn][taɪm][ʌv; əv] [ni:d] .

in	**time**	**of**	**need**	**.**
在	时间	的	需要	.

丽莎始终没有忘记那位在危难之际证明自己是真挚朋友的老水手。

['aɪdə] [feɪ] . [-]

IDA	**FAY**	**.**	**[**	**272**	**]**
国际发展协会	仙女	.	[	-	]

艾达·费伊。[272]

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

THE	**SOLDIERS**	**.**
这	士兵	.

士兵们。

[faɪv] ['gælənt] ['soʊldʒərz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

Five	**gallant**	**soldiers**	**standing**	**in**	**a**	**row**	**,**
五	英勇	士兵	常设	在	一个	排	,

五名英勇的士兵并排站着，

[faɪv] ['nɪmb(ə)l]['soʊldʒərz] [maːtʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Five	**nimble**	**soldiers**	**marching**	**to**	**and**	**fro**	**.**
五	灵活	士兵	行军	到	和	弗	.

五名身手敏捷的士兵来回行进。

[fɜ:rst]['dʒen(ə)rəl][spraɪ] ,

First	**General**	**Spry**	**,**
第一的	一般的	轻快	,

第一将军斯普里

[nekst]['kɜ:rn(ə)l][traɪ] ,
Next **Colonel** **Try** **,**
下一个 上校 尝试 ,

接下来是特里上校，

[ðen] ['meɪdʒər][tɔ:l] ,
Then **Major** **Tall** **,**
然后 主要的 高的 ,

然后是高个少校

[ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt] ['dæpər] ,
And **Sergeant** **Dapper** **,**
和 军士 衣着考究 ,

还有达珀中士

[ænd; ənd]['kɔ:rpərəl] [smɔ:l] .
And **Corporal** **Small** **.**
和 下士 小的 .

还有斯莫尔下士。

[faɪv] ['gælənt]['soʊldʒərz][ɔ:l][ɪn][faɪn] [ə'reɪ] ,
Five **gallant** **soldiers** **all** **in** **fine** **array** **,**
五 英勇 士兵 全部 在 美好的 大批 ,

五名英勇的士兵，仪态万方。

[faɪv] ['dæʃɪŋ] ['soʊldʒərz] [mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
Five **dashing** **soldiers** **meet** **them** **on** **the** **way** **.**
五 帅气 士兵 见面 他们 在 这 方式 .

五名英俊潇洒的士兵在路上与他们相遇。

[fɜ:rst]['dʒen(ə)rəl] [staʊt] ,
First **General** **Stout** **,**
第一的 一般的 肥硕 ,

第一将军斯托特

[nekst]['kɜ:rn(ə)l] [lʊk] - [aʊt] ,
Next **Colonel** **Look** **-** **out** **,**
下一个 上校 看 - 出去 ,

下一个上校瞭望员，

[ðen] ['meɪdʒər][trɪm] ,
Then **Major** **Trim** **,**
然后 主要的 修剪 ,

然后进行主要修剪，

[ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt]['teɪpər] ,
And **Sergeant** **Taper** **,**
和 军士 锥形 ,

还有泰珀中士

[ænd; ənd]['kɔ:rpərəl] [slɪm] .
And **Corporal** **Slim** **.**
和 下士 苗条的 .

还有下士斯利姆。

[ten] ['gælənt]['soʊldʒərz] ['weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mænd] ,
Ten **gallant** **soldiers** **waiting** **our** **command** **,**
十 英勇 士兵 等待 我们的 命令 ,

十名英勇的士兵听候差遣，

[lʊk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] , — [faɪv][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [hænd] .
Look **,** **and** **you** **will** **see** **them** **,** **—** **five** **upon** **each** **hand** **.**
看 , 和 你 将要 看 他们 , — 五 之上 每个 手 .

瞧，你就会看见它们——每只手上五个。

[dʒɔ:rdʒ] ['ku:pər] . [-]
GEORGE COOPER . [273]
乔治 库珀 . [-]

乔治·库珀。[273]

['drɔ:ɪŋ] - ['les(ə)n] .
DRAWING - LESSON .
绘画 - 课 .

绘画课。

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[ɛ.ksɛ.ksɛks] — [noʊ] . [θri:] . [-]
XXX — NO . 3 . [274]
XXX — 不 . 3 . [-]

XXX—第 3 号。[274]

['dʒeni] [ænd; ənd] ['beni] .
JENNY AND BENNY .
珍妮 和 本尼 .

珍妮和本尼。

[wʌz; wəz]['evər][tʃaɪld][soʊ] ['lʌvli] !
Was ever child so lovely !
曾是 曾经 孩子 所以 迷人的 !

世上哪有这么可爱的孩子!

[wʌz; wəz]['evər][tʃaɪld][soʊ] [fer] !
Was ever child so fair !
曾是 曾经 孩子 所以 公平的 !

世上哪有这么漂亮的孩子!

[hæd; həd]['evər][tʃaɪld] [sʌtʃ] [braɪt] [blu:] [aɪz] ,
Had ever child such bright blue eyes ,
有 曾经 孩子 这样的 明亮的 蓝色的 眼睛 ,

世上哪有孩子拥有如此明亮的蓝眼睛?

[sʌtʃ] [lɪps] , [sʌtʃ] ['goʊldən] [her] !
Such lips , such golden hair !
这样的 嘴唇 , 这样的 金的 头发 !

如此美唇，如此金色秀发!

[seɪ] , [ɪz][ðer; ðər]['eni]['beɪbi]
Say , is there any baby
说 , 是 那里 任何 婴儿

请问，有婴儿吗?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][tu:; tə] [kəm'per] ?
With this one to compare ?
和 这 一 到 比较 ?

与这款相比如何?

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər]
there is one other
那里 是 一 其他

还有另一个

[ðæts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] :

That's	just	as	good	as	she	:
那就是	只是	作为	好的	作为	她	:

她和她一样优秀：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['beɪbi] - ['brʌðər] ,

It	is	my	baby	-	brother	,
它	是	我的	婴儿	-	兄弟	,

那是我弟弟，

[hu:z] ['pɪktʃər] [hɪr] [ju:; jʊ] [si:] .

Whose	picture	here	you	see	.
谁	图片	这里	你	看	.

你在这里看到的照片是谁的?

[en] . [em] . [oʊ] . [-]

N	.	M	.	O	.	[	275	]
N	.	M	.	哦	.	[	-	]

NMO[275]

[ðə; ði] [pet] [fɔ:n] .

THE	PET	FAWN	.
这	宠物	讨好	.

宠物小鹿。

[en i:] [deɪ] , ['ælbərt] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑ:pə] ,

NE	day	,	Albert	,	who	lived	in	a	city	,	received	a	letter	from	his	papa	,
东北	天	,	阿尔伯特	,	WHO	居住地	在	一个	城市	,	已收到	一个	信	从	他的	爸爸	,

一天，住在城里的阿尔伯特收到了他爸爸的来信。

[hu:] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]['ɔ:lsoʊ] ,

who	was	absent	in	the	country	,	which	I	think	my	little	readers	will	enjoy	also	,
WHO	曾是	缺席的	在	这	国家	,	哪个	我	思考	我的	小的	读者	将要	享受	还	,

他当时不在国内，我想我的小读者们也会喜欢这个。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][gɑ:t] ['ælbɚts] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	so	I	have	got	Albert's	permission	to	give	it	to	them	.
和	所以	我	有	得到	阿尔伯特的	允许	到	给	它	到	他们	.

因此，我已获得阿尔伯特的许可，可以把它交给他们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['letər] : —

This	is	the	letter	:	—
这	是	这	信	:	—

信的内容如下：——

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , — [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

My	dear	little	Boy	,	—	In	a	lonely	place	,	just	at	the	edge	of	a	wood	,
我的	亲爱的	小的	男生	,	—	在	一个	孤独	地方	,	只是	在	这	边缘	的	一个	木头	,

我亲爱的小男孩，——在一个偏僻的地方，就在树林边缘，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] , [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [læst] , [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [-]

where	I	was	detained	,	week	before	last	,	I	came	across	a	most	delightful	[	276	]
在哪里	我	曾是	被拘留	,	星期	前	最后的	,	我	来了	穿过	一个	最多	愉快	[	-	]

上上周我被拘留的地方，我遇到了一位非常令人愉快的[276]

['lɪt(ə)l][pet] .

little	pet	.
小的	宠物	.

小宠物。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [ɪn] ['twenti] ['gesɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

You	could	not	guess	in	twenty	guesses	what	it	was	,
你	可以	不是	猜测	在	二十	猜测	什么	它	曾是	,

你猜了二十次也猜不出是什么。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

and	so	I	will	tell	you	at	once	.
和	所以	我	将要	告诉	你	在	一次	.

所以我马上告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːn] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [oʊld] .

It	was	a	fawn	about	eight	months	old	.
它	曾是	一个	讨好	关于	八	几个月	老的	.

那是一只大约八个月大的小鹿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['pɑːpə]

I	am	sure	if	you	could	have	seen	him	you	would	never	have	given	papa
我	是	当然	如果	你	可以	有	已见	他	你	会	绝不	有	给定	爸爸

[ə; eɪ]['moʊmənts][rest] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər][oʊn] [pet] ;

a	moment's	rest	till	you	had	him	as	your	own	pet	;
一个	瞬间	休息	直到	你	有	他	作为	你的	自己的	宠物	;

我敢肯定，如果你能见到他，你一定会不惜一切代价，直到把他变成你自己的宠物为止;

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt][baɪ][ænd; ənd]

and	perhaps	I	shall	have	something	to	say	to	you	about	that	by	and
和	也许	我	将	有	某物	到	说	到	你	关于	那	经过	和

[baɪ] .

by	.
经过	.

或许过段时间我会就此事跟你谈谈。

[wel] , [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][pet][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['jeloʊɪʃ] - [braʊn] ['kʌlər] ,

Well	,	this	charming	little	pet	was	of	a	light	yellowish	-	brown	color	,
出色地	,	这	迷人	小的	宠物	曾是	的	一个	光	淡黄色	-	棕色的	颜色	,

这只可爱的小宠物呈浅黄褐色。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wɜːr; wər] [waɪt] [spɑːts][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪm] .

and	over	his	whole	body	were	white	spots	about	the	size	of	a	dime	.
和	超过	他的	所有的	身体	是	白色的	地点	关于	这	尺寸	的	一个	一角硬币	.

他全身布满了硬币大小的白色斑点。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] ,

Some	boys	had	surprised	him	asleep	,	when	he	was	about	a	week	old	,
一些	男孩们	有	惊讶	他	睡着了	,	什么时候	他	曾是	关于	一个	星期	老的	,

在他出生大约一周的时候，一些男孩曾趁他熟睡时吓了他一跳。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kerfəli] ['teɪkən][hɪm; ɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	had	carefully	taken	him	home	with	them	.
和	有	小心	已采取	他	家	和	他们	.

他们小心翼翼地把他带回了家。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tendid] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

There	he	had	been	tended	and	made	much	of	by	the	whole	family	,
那里	他	有	到过	倾向于	和	制成	很多	的	经过	这	所有的	家庭	,

在那里，他受到了全家人的悉心照料和关爱。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

and	so	he	had	grown	to	have	a	genuine	affection	for	his	captors	.
和	所以	他	有	生长	到	有	一个	真的	感情	为了	他的	俘虏者	.

因此，他对俘虏他的人产生了真挚的感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [fʊl] ['friːdəm] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ,

He	was	allowed	full	freedom	to	go	about	the	woods	as	he	chose	,
他	曾是	允许	满的	自由	到	去	关于	这	树林	作为	他	选择	,

他被允许在树林里自由活动。

[ænd; ənd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][æt; ət] [naɪt] ;

and	never	failed	to	return	at	night	;
和	绝不	失败的	到	返回	在	夜晚	;

而且每晚都准时返回;

[ænd; ənd] [wen] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [dɪk] — [hiː; hi]

and	when	called	by	name	—	for	the	boys	had	named	him	Dick	—	he
和	什么时候	称为	经过	姓名	—	为了	这	男孩们	有	命名	他	迪克	—	他

[wʊd] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] .

would	come	bounding	up	as	if	he	dearly	loved	to	be	petted	.
会	来	边界	向上	作为	如果	他	亲爱的	喜爱	到	是	被宠爱	.

当人们叫他的名字时——因为男孩们给他取名叫迪克——他就会蹦蹦跳跳地跑过来，好像很喜欢被人抚摸一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [iːt] [mɪlk] .

It	was	amusing	to	see	him	eat	milk	.
它	曾是	有趣	到	看	他	吃	牛奶	.

看他喝牛奶的样子真有趣。

[wen] [ðə; ði] ['sɔːsər] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][læp][ðə; ði][mɪlk]

When	the	saucer	was	set	before	him	and	he	commenced	to	lap	the	milk
什么时候	这	碟子	曾是	放	前	他	和	他	开始	到	膝	这	牛奶

,

,

,

当碟子放在他面前，他开始舔牛奶时，

[hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] .

he	would	beat	a	tattoo	with	one	of	his	front	feet	.
他	会	打	一个	纹身	和	一	的	他的	正面	脚	.

他会用前脚踢纹身。

[hiː; hi]['nevər] [læpt] [hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [ʌv; əv][mɪlk] [wɪ'ðaʊt] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr]

He	never	lapped	his	saucer	of	milk	without	,	in	this	manner	,	beating	the	floor
他	绝不	圈速	他的	碟子	的	牛奶	没有	,	在	这	方式	,	殴打	这	地面

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] .

with	his	hoof	.
和	他的	蹄	.

他每次喝牛奶的时候，都会用蹄子这样拍打地板。

[naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [fɔːn] .

Now	,	my	little	boy	,	I	do	wish	that	these	boys	might	be	induced	to	sell	this	fawn	.
现在	,	我的	小的	男生	,	我	做	希望	那	这些	男孩们	可能	是	诱导	到	卖	这	讨好	.

现在，我的小宝贝，我真希望这些男孩能被劝说卖掉这只小鹿。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] ,

If	I	could	get	him	,
如果	我	可以	得到	他	,

如果我能把他弄到手，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pet] ?

don't	you	think	a	little	boy	that	I	could	name	would	have	a	beautiful	pet	?
不	你	思考	一个	小的	男生	那	我	可以	姓名	会	有	一个	美丽的	宠物	?

你不觉得我能给一个小男孩取个名字，他应该会拥有一只漂亮的宠物吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] , [wɪl] [wiː; wi] ?

But	we	will	not	expect	too	much	,	will	we	?
但	我们	将要	不是	预计	也	很多	,	将要	我们	?

但我们不会期望过高，对吧?

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['pɑːpə] .

Your	loving	Papa	.
你的	爱	爸爸	.

你慈爱的爸爸。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɝz] [ðæt] ['ælbərt][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz]

I	want	to	tell	my	little	readers	that	Albert	has	a	fawn	which	he	calls	his
我	想	到	告诉	我的	小的	读者	那	阿尔伯特	有	一个	讨好	哪个	他	呼叫	他的

[oʊn] [ænd; ənd][pets][ænd; ənd] [kə'resɪs] .

own	and	pets	and	caresses	.
自己的	和	宠物	和	爱抚	.

我想告诉我的小读者们，阿尔伯特有一只小鹿，他称它为自己的宝贝，经常抚摸它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ə'tætʃt] ,

It	has	a	blue	ribbon	around	its	neck	with	a	little	bell	attached	,
它	有	一个	蓝色的	丝带	大约	它是	脖子	和	一个	小的	钟	随附的	,

它的脖子上系着一条蓝色丝带，丝带上挂着一个小铃铛。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [læf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [fʊt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	all	laugh	to	see	it	beat	a	tattoo	with	its	little	foot	while	it
和	我们	全部	笑	到	看	它	打	一个	纹身	和	它是	小的	脚	尽管	它

[læps][mɪlk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːsər] .

laps	milk	from	a	saucer	.
圈数	牛奶	从	一个	碟子	.

我们都笑着看着它用小脚踢着纹身，同时用舌头舔着碟子里的牛奶。

['ælbərt] [sez] , " [its] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən]

Albert	says	,	"	It's	ten	times	more	beautiful	,	and	a	hundred	times	dearer	than
阿尔伯特	说道	,	"	它是	十	时代	更多的	美丽的	,	和	一个	百	时代	更贵	比

['pɑːpə] [roʊt] [ə'baʊt] .

papa	wrote	about	.
爸爸	写道	关于	.

阿尔伯特说："它比爸爸写的要美十倍，珍贵百倍。"

" [tʃɑːrlz] [tiː] . [dʒə'roʊm] . [-]

"	CHARLES	T	.	JEROME	.	[	277	]
"	查尔斯	T	.	杰罗姆	.	[	-	]

"查尔斯·T·杰罗姆。[277]

[haʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [faʊnd] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .

HOW	THE	SHEEP	FOUND	BO	-	PEEP	.
如何	这	羊	成立	BO	-	窥视	.

绵羊是如何找到牧羊女波比的。

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [ə'woʊk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] ;

Little	Bo	-	peep	awoke	from	her	sleep	;
小的	波	-	窥视	醒来	从	她	睡觉	;

小波比从睡梦中醒来；

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd][waɪd][ænd; ənd]['waɪdər] ;

Her	eyes	opened	wide	and	wider	;
她	眼睛	打开	宽的	和	更广泛	;

她的眼睛越睁越大；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [-]

For	she	found	herself	seated	on	the	grass	[	278	]
为了	她	成立	她自己	坐着	在	这	草	[	-	]

她发现自己坐在草地上[278]

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ʃiːp] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

With	an	old	sheep	standing	beside	her	.
和	一个	老的	羊	常设	旁	她	.

她旁边站着一只老绵羊。

" ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ʃiːp] ,

"	Little	Bo	-	peep	,	"	said	the	good	old	sheep	,
"	小的	波	-	窥视	,	"	说	这	好的	老的	羊	,

"小波比，"善良的老羊说道。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wiːv] [faʊnd] [juː; jʊ] !
" How glad I am that we've found you !
" 如何 高兴的 我 是 那 我们已经 成立 你 !

"真高兴我们找到了你！"

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ræmz][ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] —
Here we are — rams and sheep and lambs —
这里 我们 是 — 公羊 和 羊 和 羔羊 —

瞧，这里是一群公羊、绵羊和小羊羔——

[ɔːl] ['flɔkiŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] . "
All flocking up around you . "
全部 集群 向上 大约 你 . "

都围着你转。

" [juː; jʊ]['blesɪd; blest] [ʃiːp] , " [sed] ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ,
" You blessed sheep , " said little Bo - peep ,
" 你 蒙福 羊 , " 说 小的 波 - 窥视 ,

"你们这些受祝福的绵羊，"小波比说道。

" [aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" I've been worried to death about you . "
" 我已经 到过 担心 到 死亡 关于 你 . "

"我一直担心你，担心死了。"

" [wiːv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ʃiːp] :
" We've been searching for you , " said the good old sheep :
" 我们已经 到过 搜索 为了 你 , " 说 这 好的 老的 羊 :

"我们一直在找你，"那只善良的老绵羊说道：

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" We wouldn't go home without you .
" 我们 不会 去 家 没有 你 .

"没有你，我们回不了家。"

" ['dɔːrə] ['bɜːrnˌsaɪd] .
" DORA BURNSIDE .
" 多拉 伯恩赛德 .

"多拉·伯恩赛德。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] .
THE LITTLE FLOWER - GIRL .
这 小的 花 - 女孩 .

小花童。

['iːlən] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [naɪs] .
ELEN GRAHAM was spending the winter with her mother in Nice .
艾伦 格雷厄姆 曾是 开支 这 冬天 和 她 母亲 在 好的 .

艾伦·格雷厄姆在尼斯和她的母亲一起过冬。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is a charming place in the south of France , on the shore of the
这 是 一个 迷人 地方 在 这 南 的 法国 , 在 这 支撑 的 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] ,
Mediterranean Sea ,
地中海 海 ,

这是法国南部地中海沿岸一个迷人的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlə] .
and their home there was in a pretty villa .
和 他们的 家 那里 曾是 在 一个 漂亮的 别墅 .

他们在那儿的家是一栋漂亮的别墅。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['helən] [wʌz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [hɜːr; hər][plænts][æt; ət][ðə; ði]

One	morning	,	as	Helen	was	watering	and	trimming	her	plants	at	the
一	早晨	,	作为	海伦	曾是	浇水	和	修剪	她	植物	在	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

open	window	,
打开	窗户	,

一天早晨，海伦在敞开的窗边给植物浇水和修剪时，

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn] [naɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntər] ,

—	for	the	air	is	warm	and	pleasant	in	Nice	,	even	in	winter	,
—	为了	这	空气	是	温暖的	和	令人愉快的	在	好的	,	甚至	在	冬天	,

即使在冬天，尼斯的空气也温暖宜人。

— [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] , " [mædəmwə'zel] , - [mɛs] [flɜːrz] ,

—	she	heard	a	soft	voice	calling	just	underneath	,	"	Mademoiselle	,	achetez	mes	fleurs	,
—	她	听到	一个	柔软的	嗓音	呼叫	只是	下	,	"	小姐	,	-	梅斯	花朵	,

[-] ['vuː] [pleɪt] ?

s'il	vous	plait	?
s'il	您	编	?

——她听到下面有一个温柔的声音在呼唤，“小姐，achetez mes fleurs，是你的辫子吗?

" [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðɪs] [miːnz] , " [pliːz] [baɪ] [maɪ] ['flaʊərz] , [mɪs] ?

"	In	English	this	means	,	"	Please	buy	my	flowers	,	miss	?
"	在	英语	这	方法	,	"	请	买	我的	花朵	,	错过	?

“用英语来说，这句话的意思是：'小姐，请买我的花好吗?'

" ['helən] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ber'fʊtɪd] , [-]

"	Helen	looked	down	,	and	there	stood	a	little	barefooted	,	[	279	]
"	海伦	看起来	向下	,	和	那里	站立	一个	小的	赤足	,	[	-	]

海伦低头一看，只见一个光着脚的小家伙站在那里。[279]

[dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

dark	-	eyed	girl	,	a	good	deal	smaller	than	herself	,	holding	up	a	bunch	of
黑暗的	-	眼睛	女孩	,	一个	好的	交易	较小的	比	她自己	,	保持	向上	一个	束	的

['roʊziz][ænd; ənd]['vaiəlits] .

roses	and	violets	.
玫瑰	和	紫罗兰	.

一个黑眼睛的女孩，个子比她矮很多，手里拿着一束玫瑰和紫罗兰。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [ðæt] ['helən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] :

Her	face	was	so	sweet	and	smiling	,	that	Helen	could	not	refuse	her	:
她	脸	曾是	所以	甜的	和	微笑	,	那	海伦	可以	不是	拒绝	她	:

她那张甜美的笑脸让海伦无法拒绝她：

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [frentʃ] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

so	she	said	in	French	,	"	How	much	are	they	,	little	girl	?	"
所以	她	说	在	法语	,	"	如何	很多	是	他们	,	小的	女孩	?	"

于是她用法语问道：“小姑娘，它们多少钱?”

" [diːs]['senˌtaɪmz] [sœl'mɑ̃] " (" ['oʊnli] [tuː] [sents] ") , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Dix	centimes	seulement	"	(	"	only	two	cents	"	)	,	she	replied	.
"	迪克斯	厘米	塞勒门	"	(	"	仅有的	二	分	"	)	,	她	回复	.

“Dix centimes seulement”(“只要两美分”)，她回答道。

" [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['helən] .

"	Come	round	to	the	door	,	and	I	will	buy	them	,	"	said	Helen	.
"	来	圆形的	到	这	门	,	和	我	将要	买	他们	,	"	说	海伦	.

“到门口来，我来买，”海伦说。

[ðə; ði][gɜːrl][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	girl	ran	quickly	to	the	door	.
这	女孩	跑	迅速地	到	这	门	.

女孩迅速跑向门口。

[wen] ['helən] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

When	Helen	learned	from	her	that	her	mother	was	very	poor	,
什么时候	海伦	学习	从	她	那	她	母亲	曾是	非常	贫穷的	,

海伦从她那里得知母亲非常贫穷后，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] ;

she	gave	her	more	than	the	price	of	her	flowers	;
她	给予	她	更多的	比	这	价格	的	她	花朵	;

她给她的钱超过了鲜花的价格；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [feɪs] ['ferli] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

and	the	little	girl's	face	fairly	beamed	with	delight	when	she	went	away	.
和	这	小的	女孩们	脸	相当	光束	和	喜	什么时候	她	去	离开	.

当她离开时，小女孩的脸上洋溢着喜悦的笑容。

['aɪdə] [feɪ] . [-]

IDA	FAY	.	[	280	]
国际发展协会	仙女	.	[	-	]

艾达·费伊。[280]

['meɪbəl][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌst] .

MABEL	AND	THE	BUST	.
梅布尔	和	这	摔碎	.

梅布尔和半身像。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['meɪbəl][sɪts] ,

Upon	the	floor	our	little	Mabel	sits	,
之上	这	地面	我们的	小的	梅布尔	坐着	,

我们的小梅布尔坐在地板上，

[geɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

Gazing	,	with	wonder	and	delight	,
凝视	,	和	想知道	和	喜	,

凝视着，带着惊奇和喜悦，

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [bʌst] .

Upon	a	marble	bust	.
之上	一个	大理石	摔碎	.

在一尊大理石半身像上。

[ʃi:; ʃi][kɑ:nz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] ,

She	cons	it	o'er	,
她	缺点	它	超过	,

她骗过了它，

[wɪð; wɪθ] ['vɪzɪdʒ] [ki:n] [ænd; ənd] [braɪt] ,

With	visage	keen	and	bright	,
和	面容	敏锐的	和	明亮的	,

面容锐利明亮，

[tɪl] ['kɔ:ʃəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ʃi:; ʃi] [leiz]

Till	cautiously	upon	the	stone	she	lays
直到	谨慎地	之上	这	石头	她	躺下

直到她小心翼翼地躺在石头上

[hɜ:r; hər] ['dɪmpld] ['fɪŋgərz] [waɪt] .

Her	dimpled	fingers	white	.
她	凹陷的	手指	白色的	.

她那布满酒窝的手指白皙无比。

[ə; eɪ]['taɪni] [fraʊn] ['draɪvz] [ɔ:l][ðə; ði] [smaɪlz] [ə'weɪ] .

A	tiny	frown	drives	all	the	smiles	away	.
一个	微小的	皱眉	驱动	全部	这	微笑	离开	.

一丝皱眉就能让所有的笑容消失。

[ʃi:; ʃi][skænz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:f(ə)l] [ster] ,

She	scans	the	image	with	a	rueful	stare	,
她	扫描	这	图像	和	一个	懊悔的	盯	,

她带着一丝惋惜的目光扫视着图像。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,

Then	turning	from	it	with	a	quivering	lip	,
然后	转弯	从	它	和	一个	颤抖	唇	,

然后他转过身去，嘴唇颤抖着，

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['beɪbi] [weilz] [ɪn] [di:p] [dɪ'sper] .

The	fickle	baby	wails	in	deep	despair	.
这	反复无常	婴儿	哀嚎	在	深的	绝望	.

这个任性的婴儿发出绝望的哭声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [di'stə:bz] [maɪ]['lɪt(ə)l][pet] ?

"	What	is	it	that	disturbs	my	little	pet	?
"	什么	是	它	那	扰乱	我的	小的	宠物	?

“是什么打扰了我的小宠物？”

" [ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [pʊl] [hɪz; ɪz] [her] !

"	She	cannot	pull	his	hair	!
"	她	不能	拉	他的	头发	!

她不能拽他的头发！

['dʌblju:] . [dʒi:] . [-]

W	.	G	.	[	281	]
W	.	G	.	[	-	]

WG[281]

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] .

FEEDING	THE	DUCKS	.
喂养	这	鸭子	.

喂鸭子。

[pi:k] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] ,

PEAK	for	it	if	you	want	it	,	"	said	little	Johnny	,
顶峰	为了	它	如果	你	想	它	,	"	说	小的	约翰尼	,

“想要就去争取吧，”小约翰尼说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [dʌk] .

holding	out	a	piece	of	bread	to	the	old	duck	.
保持	出去	一个	片	的	面包	到	这	老的	鸭子	.

递给老鸭一块面包。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ]['fæməli][frʌm; frəm][ə; eɪ][swɪm][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] .

She	had	just	come	in	with	her	large	family	from	a	swim	in	the	pond	.
她	有	只是	来	在	和	她	大的	家庭	从	一个	游泳	在	这	池塘	.

她刚带着一家老小从池塘里游完泳回来。

" [kwæk] , [kwæk] ! " [sed] [ðə; ði] [dʌk] , ['wɔdlɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][hɜ:r; hər] [greɪt] [bɪl] .

"	Quack	,	quack	!	"	said	the	duck	,	waddling	up	,	and	opening	her	great	bill	.
"	嘎嘎	,	嘎嘎	!	"	说	这	鸭子	,	摇摇摆摆	向上	,	和	开幕	她	伟大的	账单	.

“嘎嘎！”鸭子摇摇摆摆地走过来，张开它的大嘴巴说道。

" [dəunt][let][ðə; ði][oʊld] [dʌk] ['swɑ:loʊ] [jʊr; jər]['fɪŋgər] , ['dʒɑ:ni] ! " [sed] ['elən] .

"	Don't	let	the	old	duck	swallow	your	finger	,	Johnny	!	"	said	Ellen	.
"	不	让	这	老的	鸭子	吞	你的	手指	,	约翰尼	!	"	说	艾伦	.

“别让老鸭子吞了你的手指，约翰尼！”艾伦说。

['dʒɑ:ni] [drɑ:pt] [ðə; ði] [bred] .

Johnny	dropped	the	bread	.
约翰尼	掉落	这	面包	.

约翰尼把面包掉地上了。

[ðə; ði] ['griːdi] [dʌk] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The greedy duck snatched it ,
这 贪婪的 鸭子 抢夺 它 ,

贪婪的鸭子把它抢走了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [greɪt] [bɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd]
and in less than half a minute she opened her great bill again , and
和 在 较少的 比 一半 一个 分钟 她 打开 她 伟大的 账单 再次 , 和
[kwækt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
quacked for more .
嘎嘎叫 为了 更多的 .

不到半分钟，她又张开大嘴，嘎嘎叫着要更多。

['miːnwaɪl] ['grænmɑː] [hæd; həd] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [miːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .
Meanwhile grandma had been throwing out meal to the ducklings .
同时 奶奶 有 到过 投掷 出去 一顿饭 到 这 小鸭 .

与此同时，奶奶一直在给小鸭子们喂饲料。

[bʌt; bət][wʌn][pɜːrt]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] . [-]
But one pert little duckling was not satisfied with that . [282]
但 一 活泼 小的 小鸭 曾是 不是 使满意 和 那 . [-]

但有一只活泼的小鸭子并不满足于此。[282]

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd]['oʊpənd]
He lifted up his head , and fluttered his little bits of wings , and opened
他 抬起 向上 他的 头 , 和 飘动 他的 小的 比特 的 翅膀 , 和 打开
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

他抬起头，扑扇着小翅膀，张开了嘴巴。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kwæk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , —
and tried to quack , as much as to say , —
和 尝试 到 嘎嘎 , 作为 很多 作为 到 说 , —

并试图模仿鸭子的叫声，仿佛在说——

" [aɪ][dəunt][laɪk] [miːl] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
" I don't like meal and water .
" 我 不 喜欢 一顿饭 和 水 .

我不喜欢饭菜和水。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [mɑː][hæz; həz] .
I want to have what ma has .
我 想 到 有 什么 玛 有 .

我想要拥有妈妈所拥有的一切。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tuː] .
Give me some too .
给 我 一些 也 .

也给我一些。

" [ðɪs] [meɪd] ['elən] [læf] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] !
" This made Ellen laugh : it was so like some children that she had seen !
" 这 制成 艾伦 笑 : 它 曾是 所以 喜欢 一些 孩子们 那 她 有 已见 !

“这让艾伦笑了：这太像她见过的一些孩子了！”

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] . [-]
UNCLE CHARLES . [283]
叔叔 查尔斯 . [-]

查尔斯叔叔。[283]

" [tɪt] [fɔːr; fər][tæt] .
" **TIT** **FOR** **TAT** **.**
" 山雀 为了 塔塔 .

以牙还牙。

" ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['tɔmpkinz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg]
" **Little** **Tommy** **Tompkins** **sitting** **on** **a** **log**
" 小的 汤米 汤普金斯 坐着 在 一个 日志

小汤米·汤普金斯坐在原木上

[hoʊldz][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l][frɑːg] .
Holds **a** **conversation** **with** **a** **consequential** **frog** **.**
持有 一个 对话 和 一个 后果 青蛙 .

与一只意义非凡的青蛙进行了一场对话。

" ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['tɔmpkinz] , " [sez] [ðæt] [frɑːg] , [sez] [hiː; hi] ,
" **Little** **Tommy** **Tompkins** **,** " **says** **that** **frog** **,** **says** **he** **,**
" 小的 汤米 汤普金斯 , " 说道 那 青蛙 , 说道 他 ,

“小汤米·汤普金斯，”那只青蛙说，他说，

" ['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [flɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **Yesterday** **I** **saw** **you** **fling** **a** **stone** **at** **me** **.**
" 昨天 我 锯 你 一扔 一个 石头 在 我 .

“昨天我看到你朝我扔石头。”

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [nuː] [griːn] [koʊt][ɑːn] : [juː; jʊ] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [ðæt] !
" **I** **had** **my** **new** **green** **coat** **on** **:** **you** **nearly** **ruined** **that** **!**
" 我 有 我的 新的 绿色的 外套 在 : 你 几乎 毁坏 那 !

“我当时穿着我的新绿色外套：你差点毁了它！”

['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['tɔmpkinz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] - [tɪt][fɔːr; fər][tæt] . - "
Little **Tommy** **Tompkins** **,** **I** **believe** **in** **'** **tit** **for** **tat** **.** **'** **"**
小的 汤米 汤普金斯 , 我 相信 在 - 山雀 为了 塔特 . - "

小汤米·汤普金斯，我相信“以牙还牙”。

" [pliːz] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [kraɪz] ['tɑːmi] [ɪn] [ə'fraɪt] ,
" **Please** **,** **I** **didn't** **mean** **to** **,** **"** **cries** **Tommy** **in** **affright** **,**
" 请 , 我 没有 意思是 到 , " 哭泣 汤米 在 恐惧 ,

“求求你们，我不是故意的，”汤米惊恐地喊道。

" [aɪ] [noʊ] — [buː] - [huː] — - [twʌz] [rɔːŋ] .
" **I** **know** **—** **boo** **-** **hoo** **—** **'** **twas** **wrong** **.**
" 我 知道 — 嘘 - 呼 — - 那是 错误的 .

“我知道——呜呜——我错了。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] . "
I **know** **it** **wasn't** **right** **.** **"**
我 知道 它 不是 正确的 . "

我知道这样做不对。

" ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['tɔmpkinz] , " [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [frɑːg][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
" **Little** **Tommy** **Tompkins** **,** **"** **the** **dreadful** **frog** **replies** **,**
" 小的 汤米 汤普金斯 , " 这 可怕 青蛙 回复 ,

“小汤米·汤普金斯，”那只可怕的青蛙回答道。

" [draɪ][jʊr; jər] [terz] , [ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] [nɔɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːg][ə'raɪz] .
" **Dry** **your** **tears** **,** **and** **stop** **your** **noise** **,** **and** **from** **that** **log** **arise** **.**
" 干燥 你的 眼泪 , 和 停止 你的 噪音 , 和 从 那 日志 出现 .

“擦干你的眼泪，停止你的喧闹，从那根木头上起来吧。”

" [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stoʊnd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ;
" **The** **sport** **of** **being** **stoned** **you** **shall** **have** **a** **chance** **to** **see** **;**
" 这 运动 的 存在 吸食大麻 你 将 有 一个 机会 到 看 ;

“你将有机会亲眼目睹被石头砸伤的运动；

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; - [twɪl] [biː; bi]['dʒɑːli] [fʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	hope	it	will	be	fun	for	you	;	'	twill	be	jolly	fun	for	me	.
我	希望	它	将要	是	乐趣	为了	你	;	-	斜纹布	是	快乐的	乐趣	为了	我	.

希望你玩得开心；对我来说，这会非常有趣。

" [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɑːmi] [goʊz] ['tʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ]

"	Then	on	a	sudden	Tommy	goes	tumbling	with	a	splash
"	然后	在	一个	突然	汤米	去	翻滚	和	一个	溅

突然，汤米扑通一声摔倒在地，溅起一大片水花。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] , [waɪl] ['frɑːgi] [meɪks] [ə; eɪ] [dæʃ] ,

Down	to	the	muddy	water	,	while	froggie	makes	a	dash	,
向下	到	这	浑	水	,	尽管	青蛙	制作	一个	短跑	,

青蛙飞快地冲向浑浊的水面，

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] , [oʊ] ['meni] [ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊz] [hiː; hi] ,

And	,	sitting	on	the	log	,	oh	many	a	stone	throws	he	,
和	,	坐着	在	这	日志	,	哦	许多	一个	石头	投掷	他	,

他坐在圆木上，扔了好多石头，

['hɪtɪŋ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [gliː] .

Hitting	wretched	little	Tommy	with	considerable	glee	.
击中	可怜	小的	汤米	和	大量	高兴	.

他兴高采烈地殴打可怜的小汤米。

" [hoʊld][ɑːn] ! " [kraɪz] ['tɑːmi] , ['veɪnli] .

"	Hold	on	!	"	cries	Tommy	,	vainly	.
"	抓住	在	!	"	哭泣	汤米	,	徒劳地	.

"坚持住！"汤米徒劳地喊道。

" [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][frɑːg] !

"	You're	nothing	but	a	frog	!
"	你是	没有什么	但	一个	青蛙	!

你不过是一只青蛙！

" [kʌmz] [ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [flai]['fæstər][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] .

"	Comes	the	answer	,	as	the	stones	fly	faster	from	the	log	.
"	来	这	回答	,	作为	这	石头	飞	快点	从	这	日志	.

答案随之而来，就像石头从原木上飞得更快一样。

[wʌz; wəz]['evər] [bɔɪ] [soʊ] ['retʃɪd] !

Was	ever	boy	so	wretched	!
曾是	曾经	男生	所以	可怜	!

世上竟有如此悲惨的男孩！

[wʌz; wəz]['evər][frɑːg][soʊ][glæd] !

was	ever	frog	so	glad	!
曾是	曾经	青蛙	所以	高兴的	!

青蛙真是太高兴了！

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

I	really	don't	know	what	would	have	happened	to	the	lad	.
我	真的	不	知道	什么	会	有	发生	到	这	小伙子	.

我真的不知道那孩子会遭遇什么。

[bʌt; bət][baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [biː] [stʌŋ] [jʌŋ] ['tɑːmi] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] ,

But	by	chance	a	wandering	bee	stung	young	Tommy	on	the	nose	,
但	经过	机会	一个	漫游	蜜蜂	被蜇了	年轻的	汤米	在	这	鼻子	,

但机缘巧合之下，一只迷路的蜜蜂蛰了小汤米的鼻子。

[ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [driːm] , [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːg][hiː; hi][roʊz] .

And	,	waking	from	a	fearful	dream	,	up	from	that	log	he	rose	.
和	,	醒来	从	一个	可怕	梦	,	向上	从	那	日志	他	玫瑰	.

他从噩梦中醒来，从那根圆木上站了起来。

['meri] [di:] . [braɪn] . [-]
MARY D . BRINE . [284]
玛丽 D . 盐水 . [-]

玛丽·D·布林。[284]

['loʊnli] [dʒæk] .
LONELY JACK .
孤独 杰克 .

孤独的杰克。

[hoʊ][du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [dʒæk][wʌz; wəz] ?
HO do you suppose Jack was ?
总部 做 你 认为 杰克 曾是 ?

你觉得杰克是什么样的人?

[nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɔ:r][ə; eɪ][dɔ:g] , [nɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['pærət] .
Not a boy , nor a dog , nor a horse , nor a parrot .
不是 一个 男生 , 也不 一个 狗 , 也不 一个 马 , 也不 一个 鹦鹉 .

既不是男孩，也不是狗，也不是马，也不是鹦鹉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] , [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm][wɪð; wɪθ] [ˌθɜ:r'ti:n] ['ʌðər]
He was a fat little donkey , who lived on a large farm with thirteen other
他 曾是 一个 胖的 小的 驴 , WHO 居住地 在 一个 大的 农场 和 十三 其他
['dɔŋkiz] ,
donkeys ,
驴 ,

他是一头胖乎乎的小驴，和另外十三头驴一起生活在一个大农场里。

[ɔ:l][fæt] [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət] [i:t] [ænd; ənd][bi:; bi]
all fat too , and they had nothing to do all day long but eat and be
全部 胖的 也 , 和 他们 有 没有什么 到 做 全部 天 长的 但 吃 和 是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

他们都很胖，整天除了吃就是开心，无所事事。

[dʒæk] [θɔ:t] [ðer; ðər]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] ['fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃərz] [æz; əz] [ðeɪ]
Jack thought there never before had been such fortunate creatures as they
杰克 想法 那里 绝不 前 有 到过 这样的 幸运 生物 作为 他们
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

杰克心想，世上从来没有像他们这样幸运的生物。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪr] [frendz] .
and did not dream of separation from his dear friends .
和 做过 不是 梦 的 分离 从 他的 亲爱的 朋友们 .

他从未想过会与挚友分离。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] ,
But one day a man came up with a rope , and ,
但 一 天 一个 男人 来了 向上 和 一个 绳索 , 和 ,

但有一天，一个人拿着一根绳子来了，然后，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒæks]
before the donkeys knew what he was doing , threw it over poor little Jack's
前 这 驴 知道 什么 他 曾是 正在做 , 扔 它 超过 贫穷的 小的 杰克的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

还没等驴子们反应过来，他就把围巾套在了可怜的小杰克的脖子上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	tried	to	lead	him	away	.
和	尝试	到	带领	他	离开	.

然后试图把他带走。

[bʌt; bət] [dʒæk] ['hædnt] [ðə; ðiː] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] .

But	Jack	hadn't	the	least	intention	of	going	.
但	杰克	之前没有	这	至少	意图	的	去	.

但杰克根本就没打算去。

[oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !

Oh	,	dear	,	no	!
哦	,	亲爱的	,	不	!

哦，天哪，不!

[hiː; hi] [plaːntid] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli] [ɑːn] [ðə; ðiː] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ðiː] [mæn] [pʊld] , [ænd; ənd] [pʊld] ,

He	planted	his	feet	firmly	on	the	ground	,	while	the	man	pulled	,	and	pulled	,
他	已种植	他的	脚	牢牢	在	这	地面	,	尽管	这	男人	拉	,	和	拉	,

他双脚稳稳地踩在地上，而那人却使劲拉，使劲拉。

[ænd; ənd] [pʊld] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stɜːr] [ə; eɪ] [step] .

and	pulled	,	but	could	not	make	him	stir	a	step	.
和	拉	,	但	可以	不是	制作	他	搅拌	一个	步	.

他拉了拉，却丝毫没让他动弹。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðiː] [mæn] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ;

At	last	the	man	gave	up	and	went	away	;
在	最后的	这	男人	给予	向上	和	去	离开	;

最后，那人放弃了，离开了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ðiː] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [men] .

but	he	came	back	the	next	day	with	two	more	men	.
但	他	来了	后退	这	下一个	天	和	二	更多的	男人	.

但第二天他又带着两个人回来了。

[ðen] , [spaɪt] [ʌv; əv] ['dʒæks] ['fɜːrmnəs] , [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [baʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] ,

Then	,	spite	of	Jack's	firmness	,	his	legs	were	bound	,	and	he	was	laid	in	a	wagon	,
然后	,	尽管如此	的	杰克的	硬度	,	他的	腿	是	边界	,	和	他	曾是	铺设	在	一个	车皮	,

尽管杰克态度坚决，但他的双腿还是被绑了起来，并被放在了一辆马车里。

[ænd; ənd] ['kærid] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪr] [kəm'pænjənz] .

and	carried	miles	and	miles	away	from	all	his	dear	companions	.
和	携带	英里	和	英里	离开	从	全部	他的	亲爱的	同伴	.

他被带离所有亲爱的伙伴们，远走他乡。

[hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [frendz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

His	new	home	was	a	small	farm	where	there	were	no	friends	for	him	at	all	.
他的	新的	家	曾是	一个	小的	农场	在哪里	那里	是	不	朋友们	为了	他	在	全部	.

他的新家是一个小农场，在那里他一个朋友也没有。

[dʒæk] [suːn] [gruː] [soʊ] ['loʊnli] ,

Jack	soon	grew	so	lonely	,
杰克	很快	生长	所以	孤独	,

杰克很快就感到非常孤独，

[ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][henz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz]

that	he	even	felt	anxious	to	scrape	acquaintance	with	the	hens	and	chickens
那	他	甚至	毛毡	焦虑的	到	刮	熟人	和	这	母鸡	和	鸡

.

:

.

他甚至渴望与母鸡和小鸡们建立起某种联系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['waɪldlɪ] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ; [ænd; ənd][wʌn][oʊld][hen]

But	they	all	rushed	wildly	away	as	soon	he	approached	;	and	one	old	hen
但	他们	全部	匆忙	疯狂地	离开	作为	很快	他	接近	;	和	一	老的	母鸡

['kækld] [aʊt] ,

cackled	out	,
咯咯笑	出去	,

但他一走近，它们就都慌忙逃开了；一只老母鸡咯咯地叫了起来，

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

"	Good	gracious	,	my	children	,	my	children	!
"	好的	亲切	,	我的	孩子们	,	我的	孩子们	!

我的天哪，我的孩子们，我的孩子们！

[duː] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌgli] [biːst] .

do	keep	out	of	the	way	of	that	ugly	beast	.
做	保持	出去	的	这	方式	的	那	丑陋的	兽	.

千万要远离那头丑陋的野兽。

" [dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [ə'tempts] [æt; ət]

"	Jack	was	so	grieved	that	he	did	not	dare	to	make	any	more	attempts	at
"	杰克	曾是	所以	伤心	那	他	做过	不是	敢	到	制作	任何	更多的	尝试	在

[ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] [ðæt] [deɪ] ;

sociability	that	day	;
社交性	那	天	;

杰克非常伤心，那天他不敢再尝试与人交往了；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] , [ɪk'sept] ['graʊlər] ,

and	,	indeed	there	was	no	one	else	he	could	speak	to	,	except	Growler	,
和	,	的确	那里	曾是	不	一	别的	他	可以	说话	到	,	除了	咆哮者	,

[ðə; ði][bɪg] [bʊl] - [dɔːg] .

the	big	bull	-	dog	.
这	大的	公牛	-	狗	.

事实上，除了大斗牛犬格罗勒之外，他没有其他人可以交谈。

" [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] , ['kerləsli] ['sɔːntərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ken(ə)l] . [-]

"	A	fine	day	,	sir	,	"	said	Jack	,	carelessly	sauntering	by	the	kennel	.	[	285	]
"	一个	美好的	天	,	先生	,	"	说	杰克	,	粗心大意	闲逛	经过	这	狗窝	.	[	-	]

"先生，今天天气真好，"杰克漫不经心地从狗舍旁走过，说道。[285]

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] ! " [bɑːrkt] ['graʊlər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌʃ] [fɔːr; fər]['dʒæks][legz] .

"	Bow	-	wow	-	wow	!	"	barked	Growler	,	making	a	frantic	rush	for	Jack's	legs	.
"	弓	-	哇	-	哇	!	"	吠叫	咆哮者	,	制作	一个	疯狂的	匆忙	为了	杰克的	腿	.

"汪汪汪！"咆哮着，疯狂地冲向杰克的腿。

[naʊ] ['dɔŋkiz] [dəunt]['ɔːf(ə)n] [rʌn] ; [bʌt; bət][dʒæk][ræn] [ðen] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

Now	donkeys	don't	often	run	;	but	Jack	ran	then	as	fast	as	he	could	go	,
现在	驴	不	经常	跑步	;	但	杰克	跑	然后	作为	快速地	作为	他	可以	去	,

驴子通常不怎么跑；但杰克当时却拼尽全力地跑着。

[streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

straight	across	to	the	other	end	of	the	field	,
直的	穿过	到	这	其他	结尾	的	这	场地	,

径直穿过场地到达另一端，

[ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['netlz] .

and	right	into	a	lot	of	the	most	delicious	nettles	.
和	正确的	进入	一个	很多	的	这	最多	可口的	荨麻	.

而且直接进入了许多最美味的荨麻丛中。

[bʌt; bət] [wʌt] ['pleʒər] [kæn; kən][wʌn][faɪnd][ɪn] ['deɪnti] [fer] [wen] [wʌn][ɪz][ə'loʊn] ?

But	what	pleasure	can	one	find	in	dainty	fare	when	one	is	alone	?
但	什么	乐趣	能	一	寻找	在	纤巧	票价	什么时候	一	是	独自的	?

但是，一个人独处时，精致的食物又能带来什么乐趣呢?

[dʒæk] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][spaɪ][ə; eɪ][goʊt] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Jack	stood	looking	around	till	he	happened	to	spy	a	goat	who	seemed	to	be
杰克	站立	寻找	大约	直到	他	发生	到	间谍	一个	山羊	WHO	似乎	到	是

[ə'baʊt][æz; əz][sæd][æz; əz][hɪm'self] .

about	as	sad	as	himself	.
关于	作为	伤心	作为	他自己	.

杰克站在那里四处张望，直到他偶然发现一只山羊，那只山羊看起来和他一样悲伤。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hoʊmsɪk] ? " [æskt] [dʒæk] . [-]

"	Are	you	homesick	?	"	asked	Jack	.	[	286	]
"	是	你	想家	?	"	问	杰克	.	[	-	]

"你想家了吗?"杰克问道。[286]

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][goʊt] ['mɔːrnfəli] .

"	No	,	"	said	the	goat	mournfully	.
"	不	,	"	说	这	山羊	悲伤地	.

"不,"山羊悲伤地说。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪk] ? " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ,

"	Some	other	kind	of	sick	?	"	suggested	Jack	,
"	一些	其他	种类	的	生病的	?	"	建议	杰克	,

"是其他类型的病吗?"杰克问道。

[glæd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] .

glad	to	find	some	one	who	would	give	him	a	civil	answer	.
高兴的	到	寻找	一些	一	WHO	会	给	他	一个	民用	回答	.

很高兴找到一个能礼貌回答他的人。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][goʊt] ;

"	No	,	"	answered	the	goat	;
"	不	,	"	回答	这	山羊	;

"不,"山羊回答道;

" [bʌt; bət][maɪ] [maʊθ] ['wɔːtərz][tuː; tə] [teɪst] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['tendər] [twɪgz][ɑːn][ðæt] [triː] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv]

"	but	my	mouth	waters	to	taste	those	little	tender	twigs	on	that	tree	just	out	of
"	但	我的	嘴	水	到	品尝	那些	小的	投标	树枝	在	那	树	只是	出去	的

[maɪ] [riːtʃ] .

my	reach	.
我的	抵达	.

"但我却垂涎欲滴，想要尝尝那棵树上那些我够不着的嫩枝。"

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

If	I	only	had	a	box	,	"	he	added	,	shaking	his	head	,	"	or	something	to
如果	我	仅有的	有	一个	盒子	,	"	他	额外	,	摇晃	他的	头	,	"	或者	某物	到

[stænd][ɑːn] ,

stand	on	,
站立	在	,

"如果我有一个箱子就好了,"他摇着头补充道，"或者一些可以站着的东西。"

[aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ['iːzəli] . "

I	could	get	them	easily	.	"
我	可以	得到	他们	容易地	.	"

我很容易就能弄到它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1881年9月，(The Nursery, September 1881, Vol.)

" [dʒʌmp][ʌp][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Jump up on my back ,** **and eat as many as you want ,** " **said Jack ,**
" 跳 向上 在 我的 后退 , 和 吃 作为 许多 作为 你 想 , " 说 杰克 ,

"跳到我背上来，想吃多少就吃多少，"杰克说。

['evər] ['redi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['feɪvər] .
ever ready to do a favor .
曾经 准备好 到 做 一个 偏爱 .

总是乐于助人。

[ðə; ðiː][goʊt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The goat hesitated .
这 山羊 犹豫了一下 .

山羊犹豫了一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [hɜːrt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am afraid I might hurt you ,** " **he said .**
" 我 是 害怕的 我 可能 伤害 你 , " 他 说 .

"我怕我会伤害你，"他说。

" ['nʌθɪŋ] ['evər][hɜːrts][ˌem 'iː] , " [ri'spɔndid] [dʒæk] .
" **Nothing ever hurts me ,** " **responded Jack .**
" 没有什么 曾经 疼痛 我 , " 回应 杰克 .

"没有什么能伤害我，"杰克回答道。

" [dʒʌmp][ʌp] .
" **Jump up .**
" 跳 向上 .

"蹿。

" [soʊ][ðə; ðiː][goʊt] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd]['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ðiː] ['dɑːŋkiz] [bæk] .
" **So the goat took courage , made a leap , and landed safely on the donkey's back .**
" 所以 这 山羊 采取 勇气 , 制成 一个 飞跃 , 和 登陆 安全 在 这 驴的 后退 .

于是山羊鼓起勇气，纵身一跃，稳稳地落在了驴背上。

[dʒæk] [stʊd] [ðer; ðər] ['peɪʃntli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [fiːst] .
Jack stood there patiently while his new friend made a dainty feast .
杰克 站立 那里 耐心 尽管 他的 新的 朋友 制成 一个 纤巧 盛宴 .

杰克耐心地站在那里，看着他的新朋友准备了一顿丰盛的晚餐。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?
" **Is it good ?**
" 是 它 好的 ?

"它好吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [dɪ'lɪʃəs] !
" **Delicious !**
" 可口的 !

"可口的！

[oʊ] , [soʊ][naɪs] !
Oh , so nice !
哦 , 所以 好的 !

哦，太好了！

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] [broʊk] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['mænər] .
But " — and the goat broke off in a frightened manner .
但 " — 和 这 山羊 打破 离开 在 一个 害怕 方式 .

但是——"山羊惊恐地断然离开了。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" he began again after a moment .
" 他 开始 再次 后 一个 片刻 .

过了一会儿，他又开始说话了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['fɑːrmər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .
" There's the farmer looking at us .
" 有 这 农民 寻找 在 我们 .

"看，那农夫正看着我们呢。"

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ? "
Oh , dear me , what will he do ? "
哦 , 亲爱的 我 , 什么 将要 他 做 ? "

天哪，他会怎么做?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .
" Nothing , " said Jack .
" 没有什么 , " 说 杰克 .

"没什么，"杰克说。

" [goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [lʊk] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] . "
" Go on eating , and let him look if he wants to . "
" 去 在 吃 , 和 让 他 看 如果 他 想要 到 . "

"你继续吃，他想看就看吧。"

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][goʊt] .
I had better get down , " said the goat .
我 有 更好的 得到 向下 , " 说 这 山羊 .

"我最好下去，"山羊说。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ɪn'sɪstɪd] .
" Don't be afraid , " the donkey insisted .
" 不 是 害怕的 , " 这 驴 坚持 .

"别害怕，"驴子坚持说。

" [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .
" Stay there , and eat as much as you want .
" 停留 那里 , 和 吃 作为 很多 作为 你 想 .

"待在那儿，想吃多少就吃多少。"

" [ðə; ði][goʊt][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] : [soʊ] ,
" The goat was not willing to be thought a coward : so ,
" 这 山羊 曾是 不是 愿意的 到 是 想法 一个 懦夫 : 所以 ,

"这只山羊不愿被认为是懦夫：所以，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] .

with	one	eye	still	on	the	farmer	,	he	began	to	eat	again	.
和	一	眼睛	仍然	在	这	农民	,	他	开始	到	吃	再次	.

他一边用一只眼睛盯着农夫，一边又开始吃了起来。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , ['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]

His	master	,	after	staring	at	the	strange	couple	for	a	moment	,	burst	into	a
他的	掌握	,	后	凝视	在	这	奇怪的	夫妻	为了	一个	片刻	,	爆裂	进入	一个

[laʊd] [læf] ,

loud	laugh	,
大声	笑	,

他的主人盯着这对奇怪的男女看了一会儿，然后突然大笑起来。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	went	away	.
和	去	离开	.

然后就离开了。

" [ðer; ðər] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] [goʊt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

"	There	,	I've	had	enough	,	"	the	goat	said	with	a	sigh	of	pleasure	,
"	那里	,	我已经	有	足够的	,	"	这	山羊	说	和	一个	叹	的	乐趣	,

“好了，我吃饱了，”山羊满足地叹了口气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] ['dʒæks] [bæk] .

as	he	jumped	off	Jack's	back	.
作为	他	跳了起来	离开	杰克的	后退	.

他从杰克的背上跳了下来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Thank	you	very	much	.
"	感谢	你	非常	很多	.

“非常感谢。

[lets] [biː; bi] [frendz] . " [-]

Let's	be	friends	.	"	[	287	]
我们来吧	是	朋友们	.	"	[	-	]

我们交个朋友吧。[287]

[dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Jack	was	so	delighted	with	this	suggestion	,
杰克	曾是	所以	高兴极了	和	这	建议	,

杰克对这个建议欣喜若狂。

[ðæt] [hiː; hi] [breɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hɪlz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

that	he	brayed	until	the	hills	re	-	echoed	with	the	sound	of	his	voice	.
那	他	嘶鸣	直到	这	丘陵	关于	-	回声	和	这	声音	的	他的	嗓音	.

他嘶鸣着，直到群山回荡着他的声音。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][goʊt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'seprəbl]

And	from	that	day	to	this	the	donkey	and	goat	have	been	inseparable
和	从	那	天	到	这	这	驴	和	山羊	有	到过	形影不离

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

从那天起，驴和山羊就成了形影不离的好朋友。

[wiː; wi]['nevər] [siː] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

We	never	see	one	without	the	other	.
我们	绝不	看	一	没有	这	其他	.

我们总是看到它们形影不离。

[biː] . ['wɑːtsn] .
B . **WATSON** .
B . 沃森 .

B. 沃森。

['lɪt(ə)l] ['bɪzibɑːdi] .
LITTLE **BUSYBODY** .
小的 爱管闲事的人 .

小爱管闲事的人。

[oʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][maɪt] !
Oh , **but** **she** **is** **such** **a** **dear** **little** **mite** **!**
哦 , 但 她 是 这样的 一个 亲爱的 小的 螨虫 !

哦，她真是个可爱的小家伙!

['nevər] [æt; ət] [rest] : ['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] ,
Never **at** **rest** **:** **even** **now** **,** **as** **I** **write** **,**
绝不 在 休息 : 甚至 现在 , 作为 我 写 ,

从未停歇：即使现在，当我写下这些文字时，也是如此。

['goʊɪŋ] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] ,
Going **out** **shopping** **,** **or** **making** **a** **call** **,**
去 出去 购物 , 或者 制作 一个 称呼 ,

出门购物，或者打电话，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃerz] , ['rɑːkɪŋ] ['dɑːli] [soʊ] [smɔːl] .
Talking **to** **chairs** **,** **rocking** **dolly** **so** **small** **.**
说 到 椅子 , 摇滚 多莉 所以 小的 .

对着椅子说话，摇晃着这么小的推车。

['nevər] [ə; eɪ] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪni] [triː] ,
Never **a** **leaf** **on** **the** **sunshiny** **tree** **,**
绝不 一个 叶子 在 这 阳光明媚 树 ,

阳光灿烂的树上却一片叶子也没有。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] , [ɪz][æz; əz]['taɪərləs][æz; əz][ʃiː; ʃi] .
When **the** **wind** **blows** **,** **is** **as** **tireless** **as** **she** **.**
什么时候 这 风 打击 , 是 作为 不知疲倦 作为 她 .

当风吹过时，它和她一样不知疲倦。

[æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kwaɪətli] [seɪ] ,
Ask **for** **a** **kiss** **,** **she** **will** **quietly** **say** **,**
问 为了 一个 吻 , 她 将要 悄悄 说 ,

你向她要个吻，她会轻声说道。

" ['hævnt] [gɑːt][taɪm] : [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **Haven't** **got** **time** **:** **I'm** **too** **busy** **to** **-** **day** **.**
" 还没有 得到 时间 : 我是 也 忙碌的 到 - 天 .

“没时间：我今天太忙了。”

" [ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrdz] ['wɪri] [wen] [daʊn] [goʊz][ðə; ði][sʌn] ?
" **Are** **the** **birds** **weary** **when** **down** **goes** **the** **sun** **?**
" 是 这 鸟类 厌倦 什么时候 向下 去 这 太阳 ?

“太阳落山时，鸟儿会感到疲倦吗？”

[ɔːr][ðə; ði] [wiː] ['læmkɪn] [wen] ['hoʊmwərd] [ðeɪ] [rʌn] ?
Or **the** **wee** **lambkins** **when** **homeward** **they** **run** **?**
或者 这 哇 羊羔 什么时候 回家 他们 跑步 ?

还是小羊羔们跑回家的时候?

[ɔːr][ðə; ði] [braɪt] ['bʌtərflaɪz] ['foʊldɪŋ][ðer; ðər] [wɪŋz] ?
Or **the** **bright** **butterflies** **folding** **their** **wings** **?**
或者 这 明亮的 蝴蝶 折叠式的 他们的 翅膀 ?

还是那些折叠翅膀的色彩斑斓的蝴蝶?

['græsˌhɔpəz] , ['krikits] , [ænd; ənd][ɔːl] ['meri] [θɪŋz] ?
Grasshoppers , crickets , and all merry things ?
蚱蜢 , 蟋蟀 , 和 全部 欢乐 事物 ?

蚱蜢、蟋蟀，以及所有快乐的小东西?

[ðen] [mʌst; məst] [ðɪs] [dɪr] ['bɪzibɑːdi] [ʌv; əv]['aʊərz]
Then must this dear busybody of ours
然后 必须 这 亲爱的 爱管闲事的人 的 我们的

那么，我们这位爱管闲事的家伙就必须.....

[lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .
Long for her rest with the close of the flowers .
长的 为了 她 休息 和 这 关闭 的 这 花朵 .

愿她安息，如同花朵凋零一般。

[oʊ][ðə; ði] [swiːt] [lɪps][ðæt][soʊ] ['lʌvɪŋli] [seɪ] ,
Oh the sweet lips that so lovingly say ,
哦 这 甜的 嘴唇 那 所以 深情地 说 ,

哦，那双甜美的嘴唇，如此深情地说着：

" [gʊd] - [naɪt] , — [soʊ]['taɪərd] , — [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] !
" Good - night , — so tired , — I've been busy to - day !
" 好的 - 夜晚 , — 所以 疲劳的 , — 我已经 到过 忙碌的 到 - 天 !

晚安，——好累，——我今天忙了一整天!

" [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] . [-]
" GEORGE COOPER . [288]
" 乔治 库珀 . [-]

"乔治·库珀。[288]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [seɪl] .
THE MORNING SAIL .
这 早晨 帆 .

晨间航行。

[wɜːrdz][frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] .
Words from " The Youth's Companion .
字 从 " 这 青年的 伴侣 .

摘自《青年伴侣》

" ['mjuːzɪk][baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['pʌtni] .
" Music by W . G . Putney .
" 音乐 经过 W . G . 普特尼 .

WG Putney 作曲。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr]
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）】

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ʃiːt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and a larger image of the music sheet may be seen by clicking on the
和 一个 更大的 图像 的 这 音乐 床单 可能 是 已见 经过 点击 在 这
['ɪmɪdʒ] .] [wʌn] .
image .] 1 .
图像 .] 1 .

点击图片即可查看乐谱的放大图像。

[wʌns] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] ,
Once I got into a boat ,
一次 我 得到 进入 一个 船 ,

我一上船，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['prɪti] [boʊt] !
Such a pretty , pretty boat !
这样的 一个 漂亮的 , 漂亮的 船 !

多么漂亮的小船啊!

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] ;
Just as the day was dawning ;
只是 作为 这 天 曾是 黎明 ;

天刚蒙蒙亮;

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:r] ,
And I took a little oar ,
和 我 采取 一个 小的 桨 ,

我拿起了一根小桨,

[ænd; ənd] - [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
And push'd off from the shore .
和 - 离开 从 这 支撑 .

然后从岸边出发。

[oʊ] , ['veri] , ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !
Oh , very , very early in the morning !
哦 , 非常 , 非常 早期的 在 这 早晨 !

哦，一大清早!

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæd; həd][ɪts] ['naɪtkæp] [ɑ:n] ,
And every little wave had its nightcap on ,
和 每一个 小的 海浪 有 它是 睡前小酌 在 ,

每一朵小浪花都戴着睡帽,

[ɪts] ['naɪtkæp] , [waɪt] [kæp] , ['naɪtkæp] [ɑ:n] ;
Its nightcap , white cap , nightcap on ;
它是 睡前小酌 , 白色的 帽 , 睡前小酌 在 ;

他的睡帽，白色的睡帽，戴着睡帽;

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæd; həd][ɪts] ['naɪtkæp] [ɑ:n] ,
And every little wave had its nightcap on ,
和 每一个 小的 海浪 有 它是 睡前小酌 在 ,

每一朵小浪花都戴着睡帽,

[soʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
So very , very early in the morning .
所以 非常 , 非常 早期的 在 这 早晨 .

所以，是在清晨很早的时候。

[ˌtu:'tu:][ɪn][ðer; ðər] [keivz] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [di:p]
2 In their caves so still and deep
2 在 他们的 洞穴 所以 仍然 和 深的

2 在他们幽静而深邃的洞穴里

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,
All the fishes were asleep ,
全部 这 鱼 是 睡着了 ,

所有的鱼都睡着了。

[wen] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [geɪv] [ðem; ðəm] ['wɔ:rnɪŋ] .
When a ripple gave them warning .
什么时候 一个 波纹 给予 他们 警告 .

当涟漪给他们发出警告时。

[sed] [ðə; ði] ['mɪnoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [skeɪt] ,
Said the minnow to the skate ,
说 这 桃花鱼 到 这 滑冰 ,

小鱼对鳐鱼说：

" [dəunt][laɪ][ə'bed][soʊ] [leɪt] ;
" Don't lie abed so late ;
" 不 说谎 阿贝德 所以 晚的 ;

不要睡到很晚；

" [sed] [hi:; hi] , " - [tɪz] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Said he , " ' Tis very early in the morning .
" 说 他 , " - 的 非常 早期的 在 这 早晨 .

他说："现在还是清晨。"

" ['tʃoʊ] . — [fɔ:r; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæd; həd][ɪts] ['naɪtkæp] [ɑ:n] ,
" Cho . — For every little wave had its nightcap on ,
" 赵 . — 为了 每一个 小的 海浪 有 它是 睡前小酌 在 ,

"合唱——因为每一朵小浪花都戴着它的睡帽，

[ɪts] ['naɪtkæp] , [waɪt] [kæp] , ['naɪtkæp] [ɑ:n] ;
Its nightcap , white cap , nightcap on ;
它是 睡前小酌 , 白色的 帽 , 睡前小酌 在 ;

他的睡帽，白色的睡帽，戴着睡帽；

[fɔ:r; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæd; həd][ɪts] ['naɪtkæp] [ɑ:n] ,
For every little wave had its nightcap on ,
为了 每一个 小的 海浪 有 它是 睡前小酌 在 ,

每一朵小浪花都戴着睡帽，

[soʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
So very , very early in the morning .
所以 非常 , 非常 早期的 在 这 早晨 .

所以，是在清晨很早的时候。

[θri:] [sed] [ðə; ði] ['stɜ:rdʒən] [tu:; tə][ðə; ði] [i:l] ,
3 Said the sturgeon to the eel ,
3 说 这 鲟 到 这 鳗鱼 ,

3 鲟鱼对鳗鱼说：

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [fi:l] ;
" Just imagine how I feel ;
" 只是 想象 如何 我 感觉 ;

"请想象一下我的感受；

([ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər] [jɔ:nɪŋ] ;)
(Excuse me , my dear , for yawning ;)
(原谅 我 , 我的 亲爱的 , 为了 打哈欠 ;)

（亲爱的，请原谅我打了个哈欠；）

['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ˌju: 'es] [noʊ]
People ought to let us know
人们 应该 到 让 我们 知道

人们应该让我们知道

[wen] ['seɪlɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,
When sailing they would go ,
什么时候 帆船 他们 会 去 ,

航行时他们会去，

[soʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
So very , very early in the morning .
所以 非常 , 非常 早期的 在 这 早晨 .

所以，是在清晨很早的时候。

" — ['tʃoʊ] .
" — Cho .
" 一 赵 .

"——Cho。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] [ðæt] [spænd]
The original text for the July issue had a table of contents that spanned
这 原来的 文本 为了 这 七月 问题 有 一个 桌子 的 内容 那 跨越
[sɪks] ['ɪʃuːz] .
six issues .
六 问题 .

7 月刊的原文目录跨越了六期。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['ɪʃuːz] .
This was divided amongst those issues .
这 曾是 分割 在 那些 问题 .

这被分配到各个议题中。

[ə'dɪʃənəli] , ['oʊnli][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
Additionally , only the July issue had a title page .
此外 , 仅有的 这 七月 问题 有 一个 标题 页 .

此外，只有7月份那一期有标题页。

[ðɪs] [peɪdʒ][wʌz; wəz]['kɑːpɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['ɪʃuːz] .
This page was copied for the remaining five issues .
这 页 曾是 复制 为了 这 其余的 五 问题 .

其余五期均复制了此页面。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ædɪd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]['æftər][ðə; ði] ['vɑːljəm] ['nʌmbər] .
Each issue had the number added on the title page after the Volume number .
每个 问题 有 这 数字 额外 在 这 标题 页 后 这 体积 数字 .

每期杂志都在卷号后面的标题页上添加了期号。

[peɪdʒ] - ,
Page 279 ,
页 - ,

第279页

['æktʃuəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [diːs]['senˌtaɪmz] [sœl'mɑ̃] " [ɪz] " ['oʊnli][ten] [sents] " [nɑːt] " [tuː] "
actual translation of " Dix centimes seulement " is " only ten cents " not " two "
实际的 翻译 的 " 迪克斯 厘米 塞勒门 " 是 " 仅有的 十 分 " 不是 " 二 "
[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] .
as the original states .
作为 这 原来的 各州 .

"Dix centimes seulement"的实际翻译是"只有十分"，而不是原文所说的"两分"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神